

Já pensou
em receber o
LusoJornal
em sua casa?

Preencha e devolva
o cupão no interior

LUSO JORNAL

Edition n°211 du jeudi 7 mai 2009

Hebdomadaire franco-portugais gratuit

P.8: Música



■ A cantora Maria Teresa edita novo álbum com concerto em Paris no próximo dia 20 de Maio.

P.20: Jornalista



■ Faleceu em Lyon o jornalista correspondente do Jornal Mundo Português, Manuel Teixeira.

www.portugalvivo.com

P.23: Televisão



■ Rui Pataca (foto) e Nicolas Vilas são os dois comentadores portugueses dos jogos da Liga Sagres que o canal de televisão francesa Ma Chaîne Sport, difunde todos os fins-de-semana.



José Paiva, **Cônsul Honorário**
Orléans

Consulado Honorário responde
a 42.000 portugueses entre o Loiret e o Yonne

**10º Piquenique dos
Celoridescendentes em
Cergy-Pontoise (pag 18)**

**Foi anulada a eleição do
Conselho Permanente
das Comunidades (pag 4)**



Le Prêt Auto Caixa pour vous mettre au vert

Voiture, moto, scooter, caravane, neuf ou d'occasion, petit ou grand, le Prêt Auto Caixa[®] vous permet de financer jusqu'à 100% de votre véhicule. Votre achat concerne un véhicule émettant moins de 130g CO₂/km? Vous percevrez un **bonus écologique**⁽¹⁾, complété d'un **superbonus** si votre acquisition s'accompagne du retrait de votre véhicule de plus de 10 ans.

(1) Sous réserve d'acceptation de votre crédit. Voir conditions en agence. (2) Décret n°2008-66 du 19 janvier 2009 modifiant le décret 2007-1873 du 26 décembre 2007 instituant une aide à l'acquisition des véhicules propres.


**Caixa Geral
de Depósitos**
www.cgd.fr

ICS 504 6 208 027 300 - 445 1411 E
Document non contractuel. Agence

LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :
Aniki Communications
Directeur : Carlos Pereira
Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)
Distribution : José Lopes
Assistente de rédaction : Clara Teixeira
Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Sandra Silva, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Carlos Gonçalves, Carlos Narciso, Gertrudes Amaro, João Paulo Diniz, Maria Carrilho, Paulo Dentinho, Paulo Pisco e Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal
Agence de presse: Lusa

Siège social:
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris
Tel. 01 53 79 21 20
Fax 01 53 79 21 63
E-mail: contact@lusojornal.com
www.lusojornal.com

10.000 exemplaires
Impression :
Imprimerie Corelio (Belgique)

LusoJornal est gratuit
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse ci-dessous.

Artigo de opinião

Abril continua a ser esperança para os portugueses



■ Raul Lopes
Membro do Organismo de Direcção na Região de Paris do PCP

O texto abaixo corresponde ao discurso que proferi no jantar comemorativo da Revolução dos Cravos, no passado dia 25, na Sala Aragon em Bezons (95), promovido pela Associação dos Originários de Portugal (AOP), que reuniu mais de 250 pessoas. Na ocasião intervieram também Vítor Bento, Presidente da AOP, Christian Ourmières, 1^{er} Maire-adjoint da cidade, e Pedro Monteiro, Cónsul-Geral adjunto de Portugal em Paris.

No dia seguinte, em Bobigny (93), na Sala Pablo Neruda, num almoço também organizado pela AOP local e em que participou cerca de centena e meia de pessoas, incluindo um numeroso grupo de franceses, fiz uma intervenção de teor semelhante, mas ligeiramente mais longa. Na sessão participaram igualmente Waly Yatera e José Moury, respectivamente Maire adjoint e Conseiller municipal de Bobigny, tendo este último dirigido uma saudação aos presentes.

Congratulando-me porque os ideais do 25 de Abril também continuam vivos e presentes

entre os portugueses que vivem e trabalham no estrangeiro, nomeadamente em França, quero partilhar com os leitores do LusoJornal esta mensagem de esperança. Eis:

Ao comemorarmos 35 anos de liberdade em Portugal julgo que nunca será demais lembrar que a Revolução de Abril se fez contra um regime fascista que praticava a tortura, a prisão política, a censura e impunha a guerra colonial. Que o fascismo foi o Tarrafal, o lápis azul, as cargas policiais, a PIDE e também a fome, a miséria, o analfabetismo e a emigração forçada de milhões de portugueses que procuravam em terra estranha o pão que na sua Pátria lhes era negado. Nunca será demais lembrar também todos aqueles que, com a sua luta, o seu sacrifício e o sacrifício dos seus familiares, por vezes a morte; na prisão, na clandestinidade ou no exílio, construíram as estradas que fizeram a Liberdade. Comunistas, meus camaradas de Partido, seguramente, mas também republicanos, socialistas, católicos, radicais de esquerda. Com a sua luta, com a sua intervenção, construíram as "portas que Abril abriu" e contribuíram decisivamente para a consciencialização política dos militares, "dos capitães de Abril", que, organizados no glorioso Movimento das Forças Armadas, naquela quinta-feira de há 35 anos, derrubaram a tirania, arrombaram e escancararam as

portas da liberdade e da democracia.

Nunca será demais lembrar que a Revolução de Abril se fez para conquistar a liberdade e a democracia política, mas que se fez também, porque o povo assim quis, para romper com as injustas relações económicas e sociais que vigoravam na sociedade portuguesa. Que trouxe consigo os direitos políticos, mas também os de cidadania, os laborais e os culturais.

Foi a Revolução de Abril que trouxe ao povo português o salário mínimo e as pensões e reformas, o subsídio de desemprego e o 13^o mês, as férias de trinta dias e os direitos de maternidade, o acesso universal à saúde, ao ensino e à segurança social e uma mais justa repartição da riqueza.

Foi a Revolução de Abril e a vontade do povo, que pôs fim ao colonialismo e à guerra colonial e reconheceu o inalienável direito à independência dos povos colonizados.

Foi a Revolução de Abril que pôs fim ao domínio da economia pelos monopólios do fascismo, que pôs fim ao condicionamento industrial, e abriu caminho à dinamização económica e a um desenvolvimento ao serviço do bem colectivo.

Foi a Revolução de Abril que impôs a igualdade entre homens e mulheres.

Foi a Revolução de Abril que, com a Reforma Agrária, fez cultivar ter-

ras incultas, deu trabalho nos campos e aumentou a produção agrícola.

Foi a Revolução de Abril que abriu um período de intensa participação popular na vida do país, que foi sem dúvida o momento da nossa história em que a democracia participativa foi mais profundamente exercida.

Valeu a pena a luta pela liberdade. Mesmo quando muitas das esperanças de Abril estão ainda por cumprir. Mesmo quando muitas das suas conquistas e realizações estão hoje em grande parte destruídas ou profundamente golpeadas e que, por isso mesmo, a sociedade portuguesa de hoje não é a sociedade da solidariedade com que sonhámos há 35 anos.

Em Abril o povo português quis que houvesse Revolução e fê-la na rua, nas fábricas e nos campos e nas escolas. Estou certo que este povo, que foi capaz de derrubar o fascismo, será também capaz de inverter o caminho do retrocesso democrático e social e conquistar um novo rumo para Portugal.

Abril continua a ser esperança para os portugueses. É preciso lembrá-lo. É preciso retomá-lo. Como disse um poeta que nos é querido, José Carlos Ary dos Santos: "Agora que já floriu / A esperança na nossa terra / As portas que Abril abriu / Nunca mais ninguém as cerra".

Crónica de opinião

Os novos acordos ortográficos



■ Manuel de Sousa Fonseca
Autor e Dirigente associativo

Nos novos acordos ortográficos vão ser progressivamente postos em aplicação nos oito países de

língua portuguesa e por isso membros da lusofonia. Aqui ou ali, vê-se algumas reticências a esta aplicação, não pela maioria, mas sim por uma minoria de elitistas saudosistas e que continuam voltados para a margem do rio Tejo, para verem surgir do nevoeiro, e como vindo de nenhum lado, o Rei Dom Sebastião. Que traria na sua bagagem iguarias e galhardetes, para recompensar todos aqueles que no fio do tempo não viram o tempo passar, ou que sofrem de prisão cerebral, ou que os leva a uma amnésia do tempo e das necessidades de mudanças.

O mundo em constante modificação, até acelerada pela crise mundial, pede novas organizações. Obviamente que a língua portuguesa nasceu em Portugal, mas hoje, se queremos que ela continue viva e seja um vector de des-

envolvimento e não só em torno desses países da Lusofonia, mas de todos aqueles que falam português, isso só acontece quando houver um empenho na sua preservação e na sua divulgação, assim como em sua defesa, contra todos aqueles que vêm de maus olhos esta organização em volta desses países.

Sabemos que pela sua demografia e imensidão geográfica, o Brasil e alguns países do Continente Africano, serão os veículos desta língua portuguesa nos anos futuros. Se queremos que a língua portuguesa seja um trunfo económico e social nos próximos séculos, devemos sem umbiguismo fazer para que isso aconteça, mas tem de ser na transversalidade da comunicação e da aceitação de todos os falantes. Ninguém é o proprietário dessa língua. Ela pertence a todos

os que a falam. No caso contrário, a língua portuguesa deixará de ser a terceira língua europeia mais falada no mundo, para vir a ser, como serão nos próximos cinquenta anos, as línguas francesa, alemã, italiana, grega e muitas outras que serão unicamente línguas regionais no seio do grande Estado Europeu. Nós sabemos que as únicas línguas europeias que terão futuro mundial, são o espanhol, o inglês e o português.

Em torno da língua portuguesa, chegou a hora de formar elos verdadeiros de solidariedade com todos os falantes, considerando todas as diferenças como uma riqueza, em nome da lusofonia e da fraternidade entres os povos dos oito países que falam português.

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi,
20 numéros de LusoJornal (20 euros)
50 numéros de LusoJornal (50 euros).
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom _____

Adresse: _____

Code _____ Ville _____

Tel. : _____

Ma date de naissance: _____

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com
Precisa de um site internet?
Portugal Vivo tem a solução
Contacte-nos.
eMail: internet@portugalvivo.com
Tél. 06.84.77.42.56

Mariages • Baptêmes • Anniversaires - Evénements
Espace Animation
d'animation
Website: www.espace-animation.com Téléphone: 06 76 30 06 64
Email: contact@espace-animation.com

A sua visão pessoal sobre a Revolução de Abril Embaixador Seixas da Costa falou do 25 de Abril na Residência André de Gouveia

O Embaixador de Portugal em Paris, Francisco Seixas da Costa, opinou quarta-feira da semana passada, em Paris, que no seu "ponto de vista pessoal", a descolonização "foi uma tragédia, da mesma maneira que a colonização foi uma tragédia. Esta é uma frase de Melo Antunes que eu subscrevo".

O diplomata português falava numa conferência, na Casa de Portugal, na Cidade Universitária de Paris, subordinada ao tema da Revolução Portuguesa de 1974.

Segundo disse à agência Lusa, tratava-se de "falar um pouco" da sua visão da História portuguesa no século XX, "num meio académico de portas abertas".

Com o título "O 25 de Abril em Portugal - 35 anos depois", a conferência apresentou a História de Portugal desde a I República até à estabilização de Portugal no pós-revolução de 1974.

"Convém começar por deixar clara uma realidade por vezes não suficientemente mencionada: a Democracia, em Portugal, não é uma coisa nova, não nasceu com o 25 de Abril" disse Seixas da Costa na sua intervenção. "A democracia foi instaurada em Portugal, num modelo idêntico ao que vigorava já em alguns países da Europa, na década de 20 do século XIX. Foi nessa altura, que corresponde em Portugal ao fim do Antigo Regime, ao fim do 'absolutismo', que a vida portuguesa iniciou o seu percurso constitucional e lançou as bases para a gestão democrática do país. De certo modo, foi a fuga da Corte portuguesa para o Brasil, onde estivera refugiada desde



Intervenção de Seixas da Costa na Casa de Portugal

que o país fora invadido pelas tropas napoleónicas, em 1808, que criou o caldo de cultura que fez ruir, definitivamente, o Antigo Regime em Portugal".

Num tom pedagógico, que se impunha, o Embaixador de Portugal explicou a evolução do país até à ditadura que durou 48 anos e que ficou marcada pela interdição de partidos políticos, limitação das liberdades fundamentais, prisão e frequente tortura dos activistas que se lhe opunham, polícia política feroz e censura permanente à comunicação social. Mas Seixas da Costa referiu também que "diga-se, em abono da verdade, que, mesmo nos seus auges repressivos, o grau de violência do regime sobre os seus adversários não se pode comparar ao de outros modelos autoritários europeus que lhe foram contemporâneos. Isso não evitou que, ao

longo desse quase meio século, muitas centenas de pessoas tivessem sido presas, algumas por mais de duas décadas, por vezes muito para além dos períodos a que haviam sido condenadas por uma justiça política discricionária. Outras pessoas morreram por simples violência policial ou objecto de maus tratos, em alguns casos em condições penais degradantes, de que o campo de concentração do Tarrafal, nas ilhas de Cabo Verde, é o exemplo mais saliente". Quando questionado sobre o Portugal de hoje, na sua visão "pessoal", o diplomata considerou que, com a Revolução de Abril, em Portugal foi "criada uma sociedade tolerante e democrática" mas, "hoje, Portugal não é o paraíso. Algumas bolsas de subdesenvolvimento existem". A imagem do Portugal de hoje no estrangeiro, o afirmar da diplomacia

portuguesa desde 1974, o papel de Timor-Leste "como elemento de afirmação ética da diplomacia portuguesa" e como elemento aglutinador de uma identidade do espaço da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, e a forma como foi conduzido o processo de descolonização, foram algumas das questões que surgiram durante o período de debate.

"Do meu ponto de vista pessoal. A descolonização foi uma tragédia, da mesma maneira que a colonização foi uma tragédia. Esta é uma frase de Melo Antunes que eu subscrevo", afirmou Seixas da Costa, respondendo a uma questão da audiência. Mais adiante referiu: "A descolonização foi feita da forma que foi porque o estado a que o regime anterior tinha conduzido a situação nas Colónias não possibilitou outra solução", tendo também referido que "uma solução negociada teria sido possível, se para tal houvesse vontade política, nos anos 50, e tendo ainda detalhado as muito difíceis condições político-militares nas colónias com que o novo poder se viu confrontado e que impediam que se seguissem outras vias".

A conferência aconteceu porque "os jovens residentes na Casa de Portugal têm vontade de falar no 25 de Abril, nesta liberdade que surgiu em Portugal. Ao mesmo tempo, discutiremos o País actual e anterior" ao 25 de Abril de 1974, disse Manuel Rei Vilar, director da Residência André de Gouveia/Casa de Portugal, na Cidade Universitária de Paris.

Sucesso para o blog do Embaixador de Portugal

O Embaixador de Portugal em França considera que "o objectivo pretendido" com o blog que criou desde que chegou a Paris, "foi globalmente conseguido, embora confesse que gostaria que a percentagem dos visitantes oriundos de França fosse ligeiramente maior".

Em três meses, o blog que Francisco Seixas da Costa teve "diariamente cerca de 250 pessoas a consultar, o que faz com que, desde 2 de Fevereiro, mais de 20 mil consultas individualizadas tivessem sido feitas, se bem que as consultas a páginas, em grande parte através dos motores de busca da internet, ultrapassassem 50 mil" escreveu o Embaixador do dia 1 de Maio, três meses depois de ter criado o site.

Seixas da Costa já escreveu mais de 200 "posts" desde o início do blog, sobre os mais variados assuntos. "Considero surpreendente o nível de leitura média diária atingida. Uma palavra particular de apreço aos 62 leitores habituais que, até à data, se inscreveram no blogue".

<http://duas-ou-tres.blogspot.com/>

A França participou no exercício conjunto de Protecção civil em Lisboa

Entre os dias 4 e 6 de Maio, a França participou no exercício PTQuake09 para aferir o dispositivo europeu de reforço de socorros em caso de abalo sísmico em Lisboa e na sua região. Portugal, França, Espanha e Grécia testaram a força europeia de intervenção rápida em matéria de socorro ('FIRE5' - que inclui também a Itália, que não participou este ano, devido aos acontecimentos recentes) no âmbito de um exercício que previa 4 cenários de catástrofe em Lisboa, Vila Franca de Xira, Benavente e Seixal.

A delegação francesa foi dirigida pelo Prefeito Alain Perret, Director da Segurança Civil, que tem 80 pessoas, na maioria provenientes do Serviço Departamental de Informação e Socorro da Gironde (Bordéus).

Este exercício, mobilizou no total 600 pessoas, foi efectuado sob a Alta Autoridade do Ministro da Administração Interna, Rui Pereira, e foi coordenado pela Autoridade Nacional de Protecção Civil (ANPC) de Portugal. Contou com a presença do Embaixador da França em Portugal, Denis Delbourg, no dia 6.

Federação das Associações organizou 25 de Abril em Toulouse

As comemorações do 25 de Abril em Toulouse foram organizadas pela Federação das Associações Portuguesas recentemente criada naquela cidade, e na qual participou o Deputado Carlos Gonçalves (PSD).

"Naquela cidade, como em muitas outras terras de França, o movimen-

to associativo estava dividido e esta Federação veio juntar as pessoas" disse ao LusoJornal o Deputado Carlos Gonçalves. A criação da Federação teve o apoio do Consulado de Portugal em Toulouse.

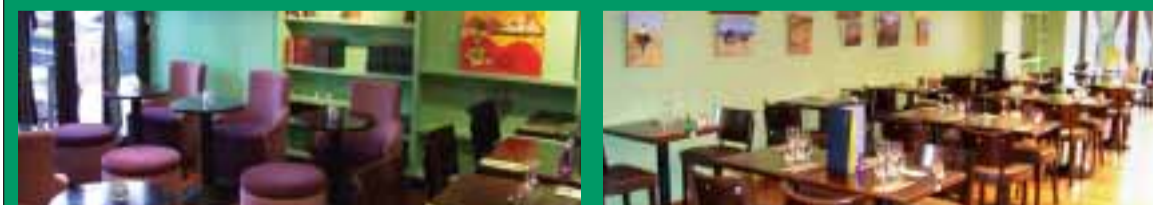
O evento teve lugar na Sala de Festas de Balma, uma cidade nos arredores

de Toulouse e contou com a presença dos grupos de folclore de Toulouse, de um grupo do Fundão e de outro de Pauliteiros de Fonte da Aldeia, nos arredores de Miranda do Douro.

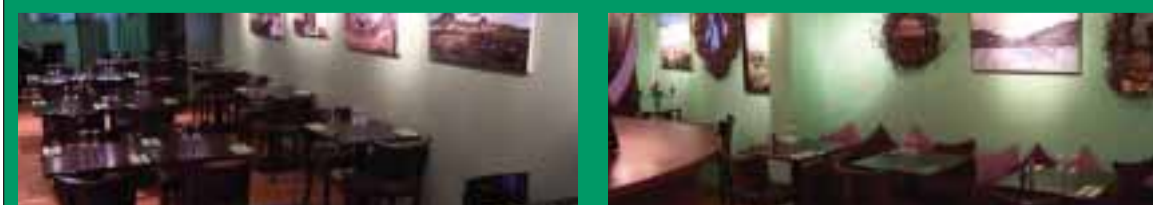
Para além de Carlos Gonçalves, também esteve presente o Maire

de Balma e a Vice-Cônsul de Portugal Noélia Pacheco.

A federação já anunciou que vai organizar um novo evento por ocasião do 10 de Junho, Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas.



RESTAURANT - BAR MUSICAL - GALERIE D'ART
SPECIALITES CULINAIRES DES PAYS LUSOPHONES



160, boulevard de Charonne - 75020 Paris
M° Alexandre Dumas (ligne 2)
Tél - (0033)144.649.696 - www.surunairdeflora.fr

Situé dans le 20^{ème} arrondissement de Paris, un quartier populaire et historique, «sur un air de Flora» n'est pas un restaurant ordinaire: né d'un projet basé sur la culture des pays de langue portugaise (Angola, Brésil, Cap Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Oriental), il met en évidence et fait découvrir la musique, l'art plastique et la gastronomie de ces 8 pays.

Accepte les groupes (anniversaires, baptêmes, manages...), sur réservation.

Tribunal Administrativo de Lisboa anulou eleição do Conselho Permanente

O Tribunal Administrativo de Lisboa anulou esta segunda-feira as eleições do Conselho Permanente das Comunidades Portuguesas (CPCP) na sequência de um pedido de impugnação apresentado em Novembro pelo Conselheiro no Luxemburgo, que alegou irregularidades no processo eleitoral.

O facto de o Presidente eleito do CPCP, Fernando Gomes, não constar da lista oficial dos membros do Conselho das Comunidades e de não ter sido aprovado o regulamento de funcionamento do Conselho foram algumas das irregularidades alegadas.

A decisão do tribunal, a que a Agência Lusa teve acesso, dá razão ao Conselheiro do Luxemburgo, Eduardo Dias, e notifica o Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) para convocar, no prazo de seis meses, nova reunião plenária deste órgão consultivo do Governo sobre questões de emigração.

“Anulo a eleição do Conselho Permanente das Comunidades Portuguesas que teve lugar no decurso da reunião do Plenário do Conselho das Comunidades Portuguesas realizada nos dias 15, 16 e 17 de Outubro de 2008 [...] e determino a repetição da eleição, em nova reunião do Plenário do Conselho”, refere o texto do tribunal, assinado pela juíza Eleonora Almeida Viegas, datado de 30 de Abril.

A decisão judicial determina ainda que durante a mesma reunião e antes da referida eleição, o Conselho aprove o seu regulamento interno de funcionamento, “do qual deverá necessariamente constar a regulação da eleição dos membros do Conselho Permanente”.

O tribunal notifica ainda o MNE a “proceder à convocação da nova reunião plenária do Conselho para uma data não posterior a seis meses”.

Contactada pela Agência Lusa, fonte do Ministério dos Negócios Estrangeiros disse não ter “conhecimento oficial” da decisão do tribunal. Por seu lado, Miguel Reis, advogado que representa o Conselheiro do Luxemburgo, confirmou à Lusa ter recebido hoje a notificação do Tribunal, considerando que com esta decisão o Conselho Permanente “está ferido de morte”.

A reunião plenária do CCP, que se realizou em Lisboa entre 15 e 17 de Outubro 2008, serviu para empossar os novos conselheiros saídos das eleições de Abril e eleger os 11 membros do Conselho Permanente do CCP.

Eduardo Dias, que integrava a lista A, concorrente ao Conselho Permanente, derrotada pela Lista B, decidiu impugnar as eleições por considerar que o processo ficou marcado por várias irregularidades, designadamente o facto de o Presidente eleito, Fernando Gomes, não constar da lista oficial dos membros do CCP.

Consolidação da geminação entre as duas localidades

Terras de Bouro recebeu Saint Arnoult-en-Yvelines

O concelho de Terras de Bouro recebeu no fim-de-semana passado uma comitiva de 39 pessoas que se deslocam de Saint Arnoult-en-Yvelines, na região de Paris, para realizarem um conjunto de actividades no âmbito do projecto de geminação encetado no ano de 2004, aquando da primeira deslocação da representação terrabourense a França.

Os objectivos são os de “criar condições de aproximação de dois povos e duas culturas dentro do espírito de aprofundamento do ideal europeu” e de projectar o concelho de Terras de Bouro/Gerês no exterior, promovendo-o de ponto de vista turístico.

A opção por esta localidade francesa “deve-se ao facto de nela se encontrar uma comunidade razoável de emigrantes terrabourenses que perfazem uma percentagem significativa dos habitantes de Saint Arnoult-en-Yvelines os quais se encontram bem integrados e desenvolvem actividades associativas” diz



Delegações das duas localidades já se tinham encontrado

uma nota da autarquia de Terras de Bouro.

A existência da geminação, para além de ter já criado alguns laços e afinidades entre famílias portuguesas e francesas envolvidas no projecto, já proporcionou intercâmbios desportivos, culturais, juvenis, gas-

tronómicos e, sobretudo, divulgado o concelho do ponto de vista turístico, ao ponto de em breve ser criada uma associação de terrabourenses com a finalidade de potenciar a aproximação entre as duas localidades.

A comitiva francesa foi chefiada

Paulo Marques invité des Jeunes Actifs de l'UMP à Paris

Paulo Marques, Président de l'association Cívica (Association des Elus d'Origine Portugaise en France), membre directoire du PSD Paris et ex-Conseiller Municipal à Aulnay-sous-Bois (1995-2008) a été l'invité des Jeunes Actifs (JA) de l'UMP, le lundi 27 avril, dans un restaurant de Paris, lors d'une rencontre pour parler de l'Europe et de la Présidence française de l'Union Européenne. «Ce mouvement a été créé à l'époque de la campagne électorale du Président Nicolas Sarkozy» explique au LusoJornal Paulo Marques. «Et à Paris ils sont particulièrement actifs». Ont intervenu aussi Alexandre Bouchy et Laurence Thouin, Délégués départementaux des JA Paris. La réunion a été convoquée à l'occasion des élections européennes par les responsables des JA dans le 10^{ème}, le 11^{ème}, 12^{ème} et 20^{ème} arrondissements de Paris.

«Nous avons beaucoup parlé de Paris, bien sur. Les JA ont été surpris d'apprendre qu'il n'y a que deux élus portugais à Paris. Ils trouvent cela aberrant» dit Paulo Marques, «alors que tout le monde constate une augmentation du nombre d'inscriptions de lusodescendants sur les listes électorales». Le Président de Cívica explique le l'inscription se fait lors des Journées citoyennes et est quasi-automatique. «Il y a de plus en plus de



Paulo Marques avec les Jeunes Actifs de Paris

noms portugais dans les listes des nouvelles inscriptions».

«A Paris il y a beaucoup de restau-

rants et cafés portugais. Or, le Président de la République avait promis de baisser à TVA à 5% et

Paulo Marques aguarda decisão do Conselho de Estado

Só em meados de Maio é que Paulo Marques vai saber se as últimas eleições municipais de Aulnay-sous-Bois vão efectivamente ser anuladas por causa de campanha eleitoral feita à boca das urnas. O tribunal administrativo decretou a anulação das eleições que deram a vitória ao PS.

Na semana passada o 'Rapporteur' do Conselho de Estado não se mostrou favorável à anulação das eleições, mas os autarcas de Aulnay-sous-Bois aguardam agora a decisão do próprio Conselho de Estado. “O 'Rapporteur' não vota” precisou Paulo Marques que ficou de fora do Conselho Municipal quando o UMP perdeu as últimas eleições, e que espera recuperar agora o cargo perdido.

pela Maire de Saint Arnoult-en-Yvelines, Françoise Poussineau, e pela Presidente do Comité de Geminação Colette Bumiller. Chegaram no dia 1 de Maio a Portugal e começaram por visitar o Santuário de Fátima e o Mosteiro de Batalha. Só ao fim da tarde é que a Delegação chegou a terras de Bouro.

Durante todo o dia de sábado, a comitiva visitou várias aldeias do concelho, visita ao Núcleo Museológico, visita ao Centro do Garrano e Centro de Produtos Locais, almoço em Covide, visita a São Bento da Porta Aberta seguido de um passeio de barco, visita à Central de Vilarinho das Furnas e à vila do Gerês.

Antes de regressar a França, na segunda-feira, a Delegação francesa ainda teve tempo para visitar as Caves de Vinho do Porto, em Gaia.

cela va se faire dès le 1^{er} juillet» explique Paulo Marques. Mais le Président de Cívica explique aussi que le problème le plus évoqué par les entrepreneurs portugais est celui du stationnement dans la capitale. «Le Maire de Paris souhaite qu'il y ait un renouvellement des immeubles de Paris, mais il est impossible de travailler dans la capitale à cause du stationnement. A moins que les entrepreneurs transportent leur matériel dans le RER et le Metro» ironise Paulo Marques.

Cette réunion a permis une approximation entre le PSD et les Jeunes Actifs de l'UMP, en vue d'actions communes lors des prochaines échéances électorales. «Avant les élections européennes du 7 juin, il y aura des actions communes en Seine Saint Denis. Et aussi à Paris, mais cette fois-ci organisée par le PSD, invitant les JA».

Par exemple, c'est Nathalie Lopes, présente lors de la réunion, élue de l'opposition à Pierrefite, qui est en train de créer les JA en Seine Saint Denis.

Lors de la réunion de la semaine dernière il y avait aussi Serge Novais, Conseiller technique de la Ministre de l'économie Christine Lagarde.

■ Carlos Pereira

DECOFETE **Tel. 01 30 14 08 20**
decofete@wanadoo.fr

LETTRAGE VITRINES MARQUAIS ENRICHISSEMENT TV
MAGNETIQUES ADHESIFS
IMPRESSION FLEXILE

VOTRE LOGO PERSONNALISEE

A VOTRE SERVICE POUR REMPLIR VOS IMPRESSIONS EN PETITE ET GRANDE QUANTITE

SECURITEST

CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

Avec ou sans rendez-vous du lundi au samedi
de 8h30 à 12h30 et de 14h00 à 18h30

Apprécié n°50931079

166, avenue Gabriel-Péri - 95870 Bezons
Tél. 01 34 11 16 33

Vos projets

Prévoir vos projets de demain dès aujourd'hui



Rémunéré
4,25%⁽¹⁾
pendant **3** mois

Penser à demain dès aujourd'hui, c'est voir plus loin. Caixa vous offre des solutions simples pour vous aider à vous constituer un capital dans le temps avec le contrat Epargne Libre Fidelidade⁽²⁾. À partir de 50 euros par mois, à votre rythme et sans y penser, vous profitez d'un placement sûr et bien rémunéré, idéal pour la réalisation de vos futurs projets.



www.cgd.fr

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France - RCS Paris B 306 927 393 - Fidelidade Mundial - Succursale de France, RCS PARIS B413575191 - Document contractuel - Photo : Jupiterimages. (1) Taux net de frais de gestion sur les versements. Offre valable jusqu'au 31 juillet 2009. (2) Voir conditions en agence.

 **Fidelidade Mundial**
Succursale de France
www.fidelidademundial.fr

Encontro do PAICV em França

No quadro da criação da Secção de França do Partido Africano da Independência de Cabo Verde (PAICV), vai ser organizado no próximo domingo, 17 de Maio, a partir das 14 horas, um "Encontro de informação" com a presença de Basílio Ramos, Ministro da Saúde de Cabo Verde e Secretário-Geral do PAICV e Mário Matos, membro do Conselho nacional e coordenador das estruturas do PAICV na Europa.

O Encontro, que visa falar dos desafios actuais de Cabo Verde e da imigração em França, vai ter lugar no Centro Robert Lavergne, em Asnières-sur-Seine (92).

Depois do Encontro, haverá animação com o grupo Eça Monteiro, com Zé di Varzea, Sunny Boy, Flor Negra e batucque com o grupo Sementeira.

La Féria estreia «Piaf» nos Açores

«Piaf», o novo musical de Filipe La Féria tem estreia nacional marcada para o próximo dia 8 de Maio, no Teatro Angrense, em Angra do Heroísmo (Açores).

Das ruas de Paris até à fama mundial, Edith Piaf continua a ser recordada pela sua excepcional voz e pela sua pungente vida. Neste forte texto de teatro de Pam Gems, que acaba de receber o Prémio da Crítica na Grã-Bretanha, La Féria capta vivamente o glamour, a ascensão e a queda desta complexa, frágil e enigmática personagem. Piaf será interpretada por Wanda Stuart e Sónia Lisboa em performances tão intensas e humanas que criam, admiravelmente, a figura do "pequeno pardal de Paris", que morreu, em 1963, com 47 anos e que se transformou num dos maiores mitos do século XX.

Noémia Costa, a conhecida atriz da televisão, tem nesta peça, o grande desafio da sua carreira, numa personagem que é, em tudo, oposta às brilhantes interpretações que a fizeram uma das figuras mais populares do nosso teatro. A seu lado, um elenco de bons actores como Paula Sá, Mafalda Drummond, Ricardo Loscar, Ruben Madureira, Bruno Galvão, Nuno Barbosa, Silvano Magalhães, Jorge Pereira e Arménio Pimenta recriam, neste inesquecível espectáculo de La Féria, as personagens que passaram ao longo da agitada existência de Edith Piaf, como Yves Montand, Charles Aznavour ou Marlene Dietrich.

34^{ème} Congrès de la Société des Hispanistes Français

Les cultures lusophones et hispanophones en débat

Le 34^{ème} Congrès de la Société des Hispanistes Français qui aura lieu les 14, 15 et 16 mai à Paris, propose, pour la première fois, une mise en regard des cultures lusophones et hispanophones, à partir du concept de Relation, développé par le poète et essayiste antillais Edouard Glissant.

Les relations entre les mondes lusophones et hispanophones méritent d'être mises en perspective dans une Europe qui se définit avant tout comme un espace où se croisent des hommes, des sociétés et des cultures. Qu'en est-il dans le cas des pays ibériques? Quel devenir ibérique pour l'Europe? Quel regard portent les écrivains, les historiens, les linguistes, entre autres, sur les cultures ibériques? Quel héritage commun est-il possible de mettre en évidence?

L'ouverture du Congrès sera assurée par Edouard Glissant et Eduardo Lourenço qui mettront en perspective leur pensée de l'espace-monde et de la relation inter-culturelle parfaitement inscrite dans une préoccupation contemporaine qui consiste à interroger les enjeux de la culture et les questions identitaires dans une perspective relationnelle. Les communications proposées par des universitaires français et étrangers (portugais, espagnols, brésiliens), mettront en évidence à la fois les ambiguïtés du regard du Portugal sur la péninsule, et les convergen-



ces ibériques quant à la fonction médiatrice de l'espace européen en tant que moyen d'ouverture sur

l'espace-monde ou, comme le dirait Glissant, le «Tout-monde». Mais pour bien comprendre l'Europe et

notamment la Péninsule Ibérique, il faut prendre également en considération les espaces américains et africains où la présence portugaise et espagnole se font particulièrement sentir par la langue et par la culture issue du métissage.

Cette manifestation, qui a obtenu le soutien de la Région Ile-de-France et de divers organismes (Centre Culturel Gulbenkian, Institut Camões, Universités de Paris 3 et Paris 4, entre autres), prend un relief tout particulier en cette année 2009. Déclarée Année du Brésil, elle se présente également comme une étape décisive du renforcement de l'Euroméditerranée où l'Espagne et le Portugal sont appelés à tenir une place à la mesure de leur qualité de pays membres de l'U.E.

Le Congrès sera ouvert le jeudi 14 mai à 9h00 au Centre Culturel Calouste Gulbenkian par João Pedro Garcia, Directeur du Centre Calouste Gulbenkian à Paris, Jean-Paul Huchon, Président de Région Ile-de-France et Geneviève Champeau, Présidente de la S.H.F., en présence des Ambassadeurs du Portugal, du Brésil et de l'Espagne, ainsi que de Fátima Ramos, responsable de l'Institut Camões à Paris, de Enrique Camacho, directeur de l'Institut Cervantes de Paris.

José Eduardo Moniz, Zita Seabra e Fernando Ruas homenageados em Paris

Le journaliste et Président de la chaîne TVI José Eduardo Moniz, l'écrivaine et éditrice Zita Seabra et le Maire de Viseu Fernando de Carvalho Ruas, vont recevoir, à Paris, le Diplôme de Médaille d'Or au Titre Etranger, de l'Académie Arts Sciences et Lettres.

La cérémonie aura lieu le dimanche 10 mai, à 14h00, au Pavillon Dauphine, Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, à Paris, présidée par Présidente Général de l'Académie, Jacqueline Vermeire et en présence des Grands Médailles d'Or, Jean

d'Ormesson, Gérard Dubois et Yvonne Clergerie.

La Société académique «Arts Sciences Lettres», association née en 1915 sous l'égide de René Flament, occupe depuis cette date une place privilégiée dans le cadre de la défense, de l'encouragement et de la promotion de l'art, de la culture et de la francophonie ainsi que des créateurs et des talents émérites dans ces disciplines.

Forte d'un réseau de Délégués en France et dans le monde, elle recrute dans les activités intellectuel-

les, professionnelles, sociales et connaît un impact qui lui vaut un volume de Sociétaires particulièrement important au regard de l'éventail des Associations sous la loi 1901. Ainsi chaque année, l'ASL décerne des Diplômes de Médailles sur décision de sa Commission Supérieure des Récompenses et suivant les dossiers de candidatures à établir et à présenter conformément au Règlement. Ces Diplômes de Médailles (bronze, argent, vermeil, or) sont remis lors d'une cérémonie solennelle qui a lieu dans le cadre de la

Grande Fête annuelle, suivi d'un Dîner d'Honneur, et se déroule dans un établissement de prestige, à Paris. Le 9 mai, à 16h00 aura lieu une réunion avec tous les lauréats présentés par l'artiste Diva Pavesi, à la Galerie Everarts, 8 rue d'Argenson, à Paris. Le 12 mai, à 20h00 sera présenté, dans la même galerie, le livre «Nous Les Femmes du Brésil» et le 13 mai, à 19h00 aura lieu le vernissage «L'Univers Brésilien», une exposition de peinture et de sculpture de six artistes de Rio de Janeiro.

Errata: Academia do Bacalhau

Na semana passada, no artigo sobre o jantar da Academia do Bacalhau de Paris, a legenda da fotografia foi trocada, o que lamentamos.

Na fotografia, da autoria de Photo Lima, viam-se os dirigentes da Academia do Bacalhau, nomeadamente Luis Gonçalves, Nuno Cabeleira, José Roxo, David Monteiro e Romeu Amorim.

Pedimos desculpa pelo engano.

BRETANHA-ARMAZÉM

Procuo pequeno armazém para alugar em Lorient ou até 10 kms da cidade, também pode ser terreno já vedado e ser junto a uma estrada nacional.

Contactos: sebastiao.boss@hotmail.com
+351.963.667.693 ou +351.962.693.125

Senhor empresário, anuncie no LusoJornal 01.53.79.21.20

Venha conhecer as novas instalações
Bar-Restaurante Le Lieutades
Especialidades típicas portuguesas



83 avenue Paul Vaillant Couturier
94250 Gentilly
Tél.: 01.47.40.08.56

L'argent gagné ici
au prix de vos efforts



Já não custa
a enviar para lá



O dinheiro custa muito a ganhar. Principalmente quando se está longe de casa. O BES e o LCL sabem disso. Por isso, fizeram um acordo. Para além de ter à sua disposição uma rede mais alargada de agências para fazer as suas transferências, sempre que quiser transferir dinheiro da sua conta francesa para a sua poupança no BES em Portugal, não paga nada. Nada de nada. Rien de rien.

França: Banco Espírito Santo et de la Vénétie: (00 33) 1 44 34 49 00

Linha de apoio LCL: 0 810 000 218



Para beneficiar deste protocolo só tem de ser cliente LCL e apresentar o IBAN e o código SWIFT da sua conta BES em Portugal. Se ainda não for, ligue a partir de França para a linha de apoio ao Cliente LCL, 0 81000218 (custo de uma chamada local)

Luís Rodrigues, nos quatro Cantos do Mundo



Luís Rodrigues é convidado pela Embaixada de França, pelo Museu Nacional e pelo Ministério da Cultura do Bahreïn, a participar na Exposição Internacional daquele país, programada para princípio de Junho.

Luís Rodrigues é um pintor português, nascido em Torres Novas, mas cujo percurso artístico foi todo passado em França. Fez estudos técnicos em Portugal, Poitiers e Orléans, em 1967. Em Paris cresceu, formou-se, trabalhou e fez-se um nome.

É professor de Artes Plásticas na escola de Savigny-sur-Orge desde 1990. Vive, trabalha na região parisiense e na Borgonha. As suas primeiras exposições nacionais e internacionais foram entre 1974 e 1980, seguidas por numerosas outras.

Luís Rodrigues procura a liberdade absoluta, imprimindo na sua arte não só a vitalidade física mas também uma sensibilidade e uma maneira de ver fora do comum.

Estes últimos anos “viram-no” pôr-se em questão, trabalhando duramente para melhor dominar ainda, o desenho, a arquitectura da sua obra. Mas no fim de 1999, voltou-se para outras formas de expressão: a cerâmica e a gravura, sem abandonar a pintura.

O crítico de Arte, Robert Estivals, diz entre outras reflexões que “Luís Rodrigues, é um pintor dos anos cinquenta e dos decénios que seguiram, um pintor da segunda metade do século vinte, um sublimista da natureza, um primitivo do abstracto e do informal, longe do geometrismo e da expressão do instinto e do regresso à realidade dos ‘Nuagistes’. Singular procedimento que consiste em amar a natureza para a destruir, moê-la, reduzi-la a polícromos informes. Mas que de qualquer modo, com toda a certeza, Rodrigues é um grande pintor...”

Mais um que não é conhecido no seu país de origem, mas dado que Paris é a terceira cidade portuguesa, Luís Rodrigues exerce a sua arte em terra lusa ou ‘portugaloise’ como dizia Carlos o Teme-rário, um dos que afirmava com orgulho a sua ascendência portuguesa.

■ Maria Fernanda Pinto

“Era uma vez um jardim”

Nouvel album de Maria Teresa

La chanteuse Maria Teresa vient de sortir son troisième album, intitulé ‘Era uma vez um jardim’ chez Harmonia Mundi. Un mélange de fado et des musiques du monde, où l’artiste chante aussi bien avec l’accent portugais que brésilien. “Je chante trois morceaux de Georges Moustaki avec qui je travaille depuis un bon moment et j’ai voulu en même temps ne pas chanter uniquement en portugais, et m’ouvrir à la lusophonie en chantant en kimbundo [langue parlée en Angola], grâce à un ami angolais qui m’a appris la phonétique», dit-elle en souriant.

Selon Maria Teresa, c’est un vrai mélange musical qu’elle propose avec ce nouvel album. «C’est un peu comme chez moi, avec ma double culture, franco-portugaise, sans oublier les influences brésiliennes qui sont venues un peu s’ajouter à mon travail».

Maria Teresa n’a jamais oublié ses racines portugaises. Son timbre doux fait vibrer le cœur d’un fado qu’elle a appris auprès de sa mère. Fille de parents portugais, elle est née en France et débute sa carrière de chanteuse dans les cabarets parisiens, où elle fera la rencontre le guitariste brésilien Toninho do Carmo. Cette rencontre, l’amène à créer une passerelle musicale évidente entre le Brésil et le Portugal. Elle met alors en place un répertoire navigant entre la nostalgie du fado et la gaieté du vira do Nord portugais, le baião, la samba ou le forró nordestin. «Selon ce que je chante



Maria Teresa

j’adopte l’accent portugais ou brésilien, il est évident que je ne vais pas chanter du fado avec l’accent brésilien! Bien qu’il y ait des

brésiliens qui chantent du fado. Du coup je préfère ne pas chanter non plus avec l’accent portugais lorsque j’interprète une mu-

Le 20 mai, Maria Teresa chante à Paris

Depuis 1998, Maria Teresa s’est produite dans de nombreux festivals (Musiques du Sud de Bastia, Festival d’Évora au Portugal...). Elle sera le 20 mai, dans le cadre du Festival de musique ‘Migrations’, au Théâtre de l’Opprimé dans le 12ème à Paris, et pour cet été son agenda commence déjà à se remplir, notamment à Bordeaux ou en Bretagne où elle présentera ‘Era uma vez um jardim’.

■ Clara Teixeira

www.myspace.com/mariateresamaria

“Les portugais à Paris” na Residência André de Gouveia

No passado dia 30 de Abril, na Residência André de Gouveia, as Edições Chandeigne, apresentaram a 2ª edição do livro “Le fado” d’Agnès Pellerin e também “Les portugais à Paris”, escrito por Agnès Pellerin, Anne Lima, Xavier de Castro e ilustrado por Irène Bonacina.

Manuel Rei Vilar, Director da Residência André de Gouveia, fez as honras da Casa, Michel Chandeigne apresentou as obras, Agnès Pellerin e a ilustradora Irene Bonacina comentaram e responderam às perguntas da sala. Fez-se um jogo de perguntas sobre a presença dos Portugueses em Paris e depois... cantou-se o fado.

Foi com uma autêntica noite de fado vadio, daquelas que se fazem raras, com que a Residência André de Gouveia homenageou os autores dos livros e a ilustradora.

Na presença de uma boa centena de convidados, ouvimos, à viola, o nosso tão conhecido Casimiro Silva e à guitarra portuguesa Philippe de Sousa, excelente guitarrista profissional de fado e compositor multi-instrumentista.

Ouvimos cantar Paulo Manuel, e



Aspecto geral da sala da Residência André de Gouveia

depois os convidados surpresa, Karine Bücher (uma francesa com garra e lindos poemas), Jean-Luc Gonneau (um intelectual-fadista já bem nosso conhecido, o Marceneiro francês), Lisa Maria, que estava na assistência e Casimiro que também cantou. Uma exposição das ilustrações de Irène Bonacina estava patente, para melhor se poder admirar a fantástica faculdade de conceber e passar para o papel os personagens portugueses históricos, célebres ou obscuros mas que

deixaram traços visíveis de Portugal no decorrer dos séculos. Irène Bonacina é genial na sua caricatura, que não é uma verdadeira caricatura mas um retrato humorístico, onde os personagens desenhados, são tratados com a ternura de uma amiga que os conhece bem.

Noite de fado no “Grand Paris”, a 3ª maior cidade portuguesa, e viveu-se na Casa de Portugal da Cidade Universitária. Inesquecível, queremos mais!

■ Maria Fernanda Pinto

Daniella Gonçalves na Exposição internacional de Illzach



A pintora portuguesa Daniella Gonçalves vai representar Portugal na 10ª Exposição de pintura e escultura internacional “L’art au coeur de l’Europe” que estará patente ao público entre os dias 9 e 16 de Maio, no Espace 110, em Illzach, perto de Mulhouse. É uma exposição colectiva com artistas dos os 27 países da União Europeia.

Daniella Gonçalves é professora de português na Alsácia.

■ Manuel Martins

Já pensou
em receber o
LusoJornal
em sua casa?

Preencha e devolva
o cupão da pag.2

LUSO JORNAL

Edition n°211 du jeudi 7 mai 2009

Suplemento Orléans

Criado depois do encerramento do Consulado de Portugal

José de Paiva, Cônsul Honorário de Portugal em Orléans

Com a reestruturação consular que o Governo socialista decidiu fazer na actual legislatura, o Consulado de Portugal em Orléans foi encerrado e os funcionários passaram a integrar o Consulado-Geral de Portugal em Paris.

Para compensar a falta de um posto consular, e depois de várias manifestações da população e de eleitos locais, em Orléans foi criado um Consulado Honorário, com uma funcionária do Consulado de Paris.

Embora resida em Paris, José Paiva, ex-Director Adjunto do ICEP em Paris, foi nomeado Cônsul Honorário.



José de Paiva, no Consulado Honorário de Portugal em Orléans

LusoJornal: Como tomou conhecimento da sua nomeação enquanto Cônsul Honorário?

José de Paiva: Oficialmente, através de um primeiro telefonema do Consulado-Geral de Portugal em Paris e, igualmente, do Embaixador António Monteiro. Devo, no entanto, confessar que estas comunicações foram praticamente simultâneas com a notícia publicada em primeira página pelo LusoJornal na sua edição de 8 de Novembro de 2007.

LusoJornal: Como encara a sua missão de Cônsul Honorário?

José de Paiva: Devo, antes do mais, salientar que é uma Honra imensa representar Portugal num país como a França, país que conheço bem, na medida em que aqui exerci actividades ligadas ao Comércio, Turismo e Investimentos durante mais de 30 anos no âmbito das minhas funções profissionais no ICEP.

França e Portugal mantêm desde há longos anos relações históricas, culturais e comerciais muito importantes. Como Cônsul, espero contribuir para o desenvolvimento dessas relações, criar uma maior proximidade com o movimento associativo e valorizar a Comunidade portuguesa local, o todo em estreita relação com a Embaixada de Portugal, o Consulado-Geral de Portugal em Paris, AICEP e

CCIFP. O Consul honorário tem competências para representar junto das autoridades locais os seus compatriotas, defender os seus interesses e as pessoas em casos justificados. Pode igualmente, no limite do mandato que lhe é atribuído, executar diversos actos administrativos ou jurídicos.

LusoJornal: Quais os actos que está habilitado a fazer no Consulado Honorário?

José de Paiva: Justamente, na sequência da reestruturação da rede consular levada a cabo, o Consulado Hon-

orário, sob a tutela do Consulado-Geral de Portugal em Paris, está autorizado a praticar actos de registo civil (assentos de nascimento, de casamento, de óbito, etc.); de notariado (traduções, procurações, habilitações de herdeiros, alterações de nomes, reconhecimentos de assinaturas, certificados de legalização de automóveis, etc.); de recenseamento eleitoral e a emitir documentos de viagem.

LusoJornal: Como funciona, na prática, o Consulado Honorário?

José de Paiva: O Consulado Honorá-

rio depende funcionalmente do Consulado-Geral de Portugal em Paris. Dispõe de instalações dignas e adequadas aos fins em vista. Encontra-se particularmente bem situado, no centro moderno de Orléans, ao lado das Gares SNCF e Routière, o que constitui uma vantagem para os utentes. Dispõe de uma funcionária administrativa permanente, ligada directamente a Paris. O seu trabalho é relevante. O horário de funcionamento é de segunda a sexta, entre as 9 e as 17h00, com abertura diária ao público até às 13h00.

LusoJornal: Que projectos para o futuro?

José de Paiva: Num ponto de vista meramente pessoal, é sem falso pudor que reafirmo o meu forte empenho pelo bom funcionamento do Consulado Honorário de Portugal em Orléans, num total respeito institucional e dentro dos poderes que me são atribuídos, contribuindo assim para facilitar a vida dos compatriotas da minha área de jurisdição, que são os departamentos do Loiret e do Yonne.

Noutra perspectiva, devo salientar que está a ser desenvolvido um trabalho de aproximação com as Associações no sentido de se obter uma melhor identificação e visibilidade das mesmas e das suas actividades.

Em jeito de conclusão, José Paiva ainda acrescentou: "Quero aproveitar a oportunidade para saudar e felicitar o LusoJornal na pessoa do seu Director, assim como os seus colaboradores que, semanalmente, constroem um edifício cheio de notícias de enorme valor e interesse para a Comunidade. Trata-se de uma pequena equipa informada que não se poupa a esforços para manter viva e actual a informação junto da Comunidade portuguesa".

■ Carlos Pereira

Perfil do Cônsul Honorário

José de Paiva nasceu em Retaxo, Castelo Branco e tem nacionalidade portuguesa.

Licenciado em Finanças pelo ISCEF - Instituto Superior de Ciências Económicas e Financeiras, Lisboa, em 1973, tirou também um Curso de Marketing da Universidade de Harvard, proposto pelo Fundo de Fomento de Exportação.

Trabalhou no Fundo de Fomento da Habitação, em Lisboa, entre 1971 e 1973, onde foi responsável do Gabinete de Estudos e Planeamento. Entre 1974 e 1978 trabalhou em Copenhaga, na Dinamarca, no Fundo de Fomento da Exportação, enquanto responsável de marketing.

Depois veio para o ICEP, Instituto do Comércio Externo de Portugal, em Paris, onde trabalhou entre 1979 e 2007, enquanto Director-Adjunto. Esteve cerca de 30 anos ligado à Embaixada de Portugal em Paris, no âmbito das funções exercidas no ICEP.

Actualmente é Consultor de Empresas, desde 2008.

O Consulado Honorário de Portugal em Orléans

Dimensão da área consular, em km² = 14.283 km² (Loiret 6.813 km² + Yonne 7.427 km²)

Número estimado de portugueses residentes = 25.000 (Loiret 15.000 + Yonne 10.000)

Nota: Dados resultantes do último recenseamento de população em 1999, onde não constam os Portugueses luso-descendentes nem os Portugueses que se instalaram nesta área consular nos últimos anos.

Número de Portugueses inscritos no Consulado: 42.050 (aproximadamente 30.000 inscrições activas)

Iniciativas ou acções culturais, desportivas, etc., da Comunidade Portuguesa:

a) **Emissões de rádio em Português** (Rádio Arc en Ciel, Rádio Chalette, Rádio Avallon, RTFM "Soleil du Portugal")

b) **Festivais de Folclore** (Cinco Grupos Folclóricos integrados em Associações)

c) **Torneios de Futebol** (Quatro Grupos desportivos, de várias faixas etárias, integrados em Associações e que participam no Campeonato "Distrital" francês e uma escola de futebol).

d) **Intercâmbios** frequentes com vilas portuguesas (3 Geminações)

e) **Aulas de Português** para adultos na Associação portuguesa de Meung-sur-Loire.

f) **Organização de exposições** sobre Portugal em intercâmbio com organismos franceses (Bibliotecas, Câmaras Municipais, Agências de viagens,...)

g) **Organização de festas populares**, de festas de aniversário, de passeios e de jogos tradicionais portugueses.

h) **Organização das Comemorações** do 25 de Abril e 10 de Junho

i) **Reunião anual** com os Portugueses e luso-descendentes eleitos

j) **Participação** das várias Associações nos festejos anuais das localidades onde estão inseridas

Número de associações existentes na área consular: 31

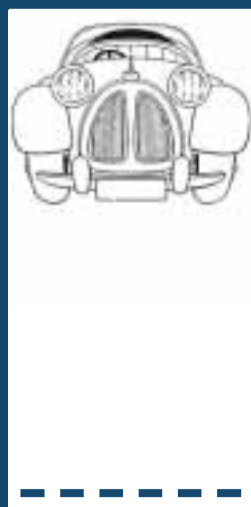
Número de beneficiários do ASIC (Apoio Social aos Idosos Carentes): Não existem

Número de beneficiários do ASEC (Apoio Social aos Emigrantes Carentes): Não existem

Número de professores de língua e cultura portuguesa a leccionar na área consular e n° de alunos inscritos:

Professores: 5

Alunos inscritos: 285



Carroserie Peinture
Gonçalves
Leonardo Gonçalves

50 rue de Plantes
45750 Saint Pryve St Mesmin
02 38 56 62 09

Um Consulado Honorário com obras de arte



Pormenor do interior do Consulado: Peça em argila integrante da coleção Mer et Meres, da escultora portuguesa Célia Veiga Ferreira, galardoada com o Prix du Conseil Générale do Salon d'Art Contemporaine de Montrouge de 2007..

Message du Sénateur Jean-Pierre Sueur



Depuis de nombreuses années, je suis en contact avec les membres de la Communauté portugaise d'Orléans et du Loiret. J'y compte beaucoup d'amis. J'ai toujours été frappé par le caractère très chaleureux de nos rencontres, ainsi que par les multiples initiatives prises par les amis originaires du Portugal: qu'il s'agisse de culture, de sport, de communication, et d'abord de solidarité, ils sont toujours actifs!

Je tiens à saluer très cordialement, par l'intermédiaire de «LusoJornal», tous les portugais qui vivent en France. J'aime votre beau pays où j'ai eu la grande joie de me rendre.

Nous sommes aujourd'hui très préoccupés par la crise économique et par ses conséquences pour l'emploi et pour la vie de nos concitoyens.

Face à cette crise nous devons œuvrer ensemble. Le Portugal et la France se sont pleinement engagés dans la construction européenne. Nous devons œuvrer ensemble pour une certaine idée de l'Europe: une Europe qui permette de mieux maîtriser le cours des choses, d'unir nos efforts pour une meilleure croissance, pour l'emploi, pour la solidarité; une Europe qui saura peser dans le monde pour instaurer les règles nécessaires au bien-être de tous les habitants de notre planète.

A tous les lecteurs de «LusoJornal», j'exprime mes sentiments amicaux.

■ Jean-Pierre Sueur
Sénateur du Loiret
Ancien Ministre

Un Maire d'origine portugaise Jean-Michel Lopes Maire de Gidy

Réélu en mars 2008, avec 73% des voix le Maire de Gidy (45), Jean-Michel Lopes est d'origine portugaise. Dans son équipe on peut y apercevoir tous bords politiques, à partir du moment où ils s'intéressent à leur commune.

Avec ses 1.500 habitants à côté d'Orléans, le Maire se réjouit de la présence d'une grande entreprise qui emploie mille personnes «et de ce fait nous avons un grand impôt qui permet de gérer la ville sans problèmes», explique-t-il. Ce retraité de 61 ans, fait un bilan positif de ses réalisations: un complexe socioculturel, une halte-garderie pour des jeunes bébés de 0 à 4 ans, la reconstruction de la Salle des Fêtes, des espaces de jeux pour les enfants de la commune. Il a aussi financé le chauffage de l'église et la création d'un Salon de coiffure. «Nous sommes une commune rurale et c'était une demande des habitants. Nous avons donc disponibilisé un lieu, refait par la municipalité et désormais il y a une coiffeuse qui travaille pour elle, dans un salon de la commune» déclare Jean-Michel Lopes au LusoJornal.

Il est arrivé dans le village il y a 30 ans. En 1989 il est élu pour la première fois en tant que Conseiller municipal. En 1995 Jean-Michel Lopes devient Premier Maire-Adjoint, avant d'être élu en 2001 à la tête d'une liste qui a obtenu 87%



Jean-Michel Lopes

des voix.

Jean-Michel Lopes est le fils d'un immigré portugais de Penedono, dans la région de Porto. «Mon père est venu en France à l'âge de 17 ans. Je n'ai jamais compris pourquoi, mais certainement la vie du village au Portugal ne lui convenait pas». Il n'est jamais retourné au pays. «J'ai

essayé de le convaincre à visiter son pays, mais il n'a jamais voulu». Il a été chauffeur routier, mais il est décédé à l'âge de 66 ans, peu après avoir pris sa retraite. De son côté, Jean-Michel Lopes connaît le Portugal et affiche sans complexes ses origines portugaises.

Vereador em Saint Jean de la Ruelle

Claude Basílio: o mais novo luso-eleito

Claude Rina Basílio é Conselheiro municipal em St Jean de la Ruelle (Orléans) e é o mais jovem luso-eleito em França. «Fui eleito no ano passado quando das eleições municipais, com apenas 20 anos. Foi o Partido Socialista que venceu e desde então ocupo-me de diversas áreas: desporto, coesão social, cultura e também trato da ligação de uma escola primária com a Câmara Municipal», começa por explicar o jovem luso-descendente. Desde sempre atraído pela vida política, Claude Rina Basílio diz-se contente por ser Vereador, mas espera poder rapidamente ter novas funções, «mas importantes e que me possam permitir também de me dedicar mais ao interesse da comunidade portuguesa aqui da vila, onde é bastante forte. No ano passado houve um encontro dos luso-eleitos de França em Paris, o que me pareceu uma ótima iniciativa, contudo não trouxe nada de concreto» declara ao LusoJornal.

Consciente de que a sua idade possa ser um freio na concretização das suas ideias, Claude Rina Basílio traz porém novos projectos e aposta na sua coragem e capacidades para se impor no seio do Conselho municipal e levar avante as suas comissões. «Sou jovem, ainda tenho pouca experiência mas gosto do que faço e sobretudo sou muito organizado no meu trabalho», diz com convicção. «Traba-



Jovem de origem portuguesa Claude Rina Basílio

lho em Paris, mas quando regresso a St Jean de la Ruelle, aproveito a viagem no comboio para preparar as minhas reuniões. Aprendi bastante este primeiro ano, sei do que falo e aprendi também a respeitar os que não têm as mesmas ideias do que eu», acrescenta.

O luso-descendente trabalha como controlador na alfândega, mas espera confiante poder orientar-se no futuro, a tempo inteiro, para o meio político. «Sou jovem e por conseguinte estou mais atento às necessidades da camada mais jovem. O que é também uma vantagem para atraí-los para a Câmara

ou pelo menos incitá-los a participar na vida activa da vila». Originário da Baixa da Banheira (Setúbal), vai todos os anos a Portugal passar as suas férias. Aprendeu a língua portuguesa em casa com os pais, sem precisar de frequentar a escola portuguesa. Orgulhoso das suas raízes, o jovem eleito lamenta a pouca participação cívica dos Portugueses na região, apontando como razão principal a falta de comunicação e espera que nos próximos anos a situação se venha a inverter.

■ Clara Teixeira

Quatre questions à Serge Grouard, Député-Maire d'Orléans



Combien de Portugais habitent Orléans?

Serge Grouard: Le Consulat indique environ 25.000 Portugais dans le Loiret. La Communauté portugaise a commencé à se structurer dans les années 60-70. Elle est très présente à Orléans et parfaitement intégrée dans la vie locale. Sa richesse culturelle et la chaleur, qu'elle sait manifester, est particulièrement appréciée des orléanais.

Comment la communauté portugaise d'Orléans participe à la vie civique de la Ville?

Serge Grouard: Les 18 associations «portugaises» participent activement à tous les moments forts de la vie orléanaise. La diversité de leurs activités favorise un échange culturel très enrichissant.

Quelles sont les principales activités des associations portugaises d'Orléans?

Serge Grouard: Principalement tournées vers les activités sportives (le football) et de loisirs, les associations portugaises font découvrir la richesse de leurs traditions tout au long de l'année (plus particulièrement d'avril à juillet).

Quel message laissez-vous à la Communauté portugaise ?

Serge Grouard: Cette année, le Portugal sera à l'honneur du Festival de Loire (du 23 au 27 septembre prochain). C'est avec un réel plaisir que les orléanais vont découvrir le Douro, le Tage et l'Aveiro. Une dizaine de bateaux seront ainsi présents et pourront naviguer sur La Loire. Un village portugais sera également installé au cœur de la manifestation où seront présentés le savoir-faire et la culture portugaise. Là encore, les visiteurs pourront apprécier toute la convivialité de la communauté portugaise.

LusoJornal
01.53.79.21.20

Distribuidor de produtos portugueses em França

A incrível empresa de Victor Mariano

Victor Mariano chegou a França no dia 17 de Fevereiro de 1966, com apenas 20 anos. Não trazia nenhum diploma, mas trazia um objectivo urgente: melhorar as suas condições de vida. Hoje, é um dos empresários mais reputados do seu sector.

Em 1981 decidiu instalar-se por conta própria, em Mer, onde residia na altura, e em 1992 transferiu a sede da sua empresa para Semoy, nos arredores de Orléans, onde ainda está actualmente.

Victor Mariano é um dos principais distribuidores de produtos alimentares portugueses em França. Para além das instalações que tem em Semoy, tem também armazéns e escritórios em Chennevières (perto de Paris), em Rilleux-la-Pape (perto de Lyon), em Bordéus e em Tours.

Victor Mariano passa apenas dois dias por semana em Orléans e por vezes os fins-de-semana, mas nem sempre. Senão, anda sempre pela França fora, a coordenar o trabalho das suas empresas ou em Portugal a fazer compras. Por isso, o seu escritório está sempre arrumado: é um homem de terreno, incansável, e percorre milhares de quilómetros por ano.

“A partir de Orléans, comercializamos e entregamos produtos em toda a região Centro, Bretanha e norte da França. A partir de Paris comercializamos na Ile-de-France, a partir de Lyon, fazemos toda a parte Rhône-Alpes e Côte d’Azur, até à Córsega, e



LusoJornal - Carlos Pereira

Victor Mariano

a partir de Bordéus vendemos para todo o grande Sudoeste” explica ao LusoJornal.

Victor Mariano é reputado por ser difícil nos negócios. “Mas também me conhecem por nunca dever nada a ninguém” diz a sorrir. “Comecei do zero e sem apoios”.

Depois acrescenta que “poderia ter ido mais longe, mas sempre quis ter estruturas sólidas. Não quero que os euros me subam à cabeça. Trabalhei, lutei sempre, para assumir a minha palavra. Podem falar da Casa Mariano em qualquer sítio” diz com orgulho. “Não quero dizer que foi sempre

fácil, mas também nunca quis dar passos maiores do que aquilo que podia”. Mesmo assim, tem actualmente um pequeno império que gere com a esposa Olívia, o filho Frédérique e a filha Virginie.

Mais importante do que os cerca de 8.000 m2 de armazéns, é o facto de ter de tudo. “Aqui é como na política. Temos de agradar a todos os nossos clientes. Por isso, temos de ter o máximo de produtos”. Mais à frente, na visita que nos faz aos armazéns, mostra um impressionante stock de vinhos. “Cada cliente acha que os vinhos da terra dele, são os melhores.

Por isso temos de ter de tudo”. E esta é uma das chaves do sucesso de Victor Mariano: ter de tudo!

“Mas tudo está rotulado em francês, para poder ser comercializado em França, seguindo todas as regras francesas” explica o empresário. Aliás, é com orgulho que mostra a higiene dos seus armazéns - “Quase que se podia comer no chão” - e as câmaras frigoríficas gigantes para armazenar os produtos, dos quais o bacalhau é rei. “Comercializamos mais de 20 camiões de bacalhau por ano. Este ano, ainda só passaram quatro meses e já recebi 8 camiões de bacalhau” explica.

É que outra das chaves do sucesso de Victor Mariano está no facto de continuar a trabalhar no chamado “mercado da saudade”. “Eu dou prioridade ao cliente português e

não tenho vergonha nenhuma de o dizer. Enquanto puder fazer preços mais baixos para os portugueses, hei-de fazê-lo”. Por isso, abastece grande parte das lojas de produtos portugueses no país. “Posso não lhes vender toda a minha gama de produtos, mas trabalho com a quase totalidade das lojas portuguesas. E respeito-as porque fazem um trabalho extraordinário” diz ao LusoJornal.

Mesmo nestas alturas de crise, Victor Mariano considera que a receita para “vencer na vida” está no trabalho. Por isso é um trabalhador nato.

O telefone, esse, não pára de tocar. Certamente mais fornecedores que querem trabalhar com ele!

■ Carlos Pereira



Arlina Voyages

Agência de Viagens

116 rue du Faubourg Banner
45000 Orléans
Tel.: 02.38.62.13.49



Ets Mariano

1 rue de l'Orme Gâteau
45400 Semoy (Orléans)
Tel.: 02.38.22.12.22
Fax: 02.38.22.12.27
mariano.sa@wanadoo.fr



Les fêtes de Jeanne d'Arc

Jusqu'au 10 mai, ont lieu à Orléans les Fêtes de Jeanne d'Arc, commémorant le 580^{ème} anniversaire de la délivrance d'Orléans par Jeanne d'Arc.

Jeanne d'Arc, jeune bergère de 17 ans, guidée par des voix divines, entreprend une incroyable chevauchée alors que le royaume de France est déchiré par la guerre de cent ans. Elle convainc le Dauphin Charles de la doter d'une armée pour aller combattre l'ennemi anglais et délivrer Orléans alors assiégée depuis plusieurs mois.

Le point fort de la Fête a eu lieu le week-end dernier. Pour les jours à venir, voici le programme:

Du jeudi 7 au dimanche 10 mai, Marché médiéval au Campo Santo, avec plus de 100 artisans, tavernes gourmandes et animations médiévales permanente.

Le jeudi 7 mai, à 22h00, cérémonie de remise de l'Étendard, Place Ste Croix, par Serge Grouard, Député Maire, à Monseigneur André Fort, Evêque d'Orléans, suivi d'un spectacle son et lumière. La soirée clôturera avec un spectacle électro.

Le vendredi 8 mai, à 9h00, office religieux solennel à la Cathédrale Sainte Croix. Puis, hommage à Jeanne d'Arc par les provinces françaises. Départ du cortège à 10h15. A 14h50 il y aura un hommage militaire à Jeanne d'Arc, toujours devant la Cathédrale et un nouveau défilé aura lieu, composé des médiévaux, avec en tête de défilé Jeanne d'Arc et son escorte, des corps constitués des associations locales.

Le samedi 9 mai, il y aura des animations médiévales, de 15h00 à minuit, sur le côté Nord de la Cathédrale.

Enfin, le dimanche 10 mai, de 11 à 18 heures, il y aura un spectacle de ripailles médiévales. Des grandes tables seront installées pour déjeuner et goûter (pique-nique à apporter ou restauration en vente sur place) avec animations médiévales en continu: combat, musique, chant, fauconnerie, amateurs, danse, jonglerie, farces,...

A ne pas manquer!

**Divulgue
as actividades
do seu clube
no LusoJornal
01.53.79.21.20**

'Limpa Nettoyages', 16^a empresa no ranking nacional

Artur Barbosa tem cerca de 3.000 empregados

A empresa 'Limpa Nettoyages', em Orléans, dirigida por Artur Barbosa, acaba de abrir uma nova sucursal em Rouen e dentro de seis meses vai abrir uma em Lille.

Com 18 agências espalhadas por toda a França, 'Limpa Nettoyages' tem-se instalado com bastante êxito colocando-a na região, no topo da tabela em termos de emprego. Esta é a 16^a empresa no ranking francês das empresas de limpeza e vai empregar a partir de Maio cerca de 3.200 empregados, 60% dos quais portugueses.

Dotada de certificações, a 'Limpa Nettoyages' conseguiu penetrar o mercado mais delicado como sítios militares, centrais nucleares, grandes superfícies entre outros, apenas não faz o mercado particular. Actualmente são cerca de 150 carros equipados a circular "e todos têm um GPS que nos permite saber onde estão e onde foram, de modo a podermos também provar ao cliente que a nossa equipa esteve presente", explica a sorrir.

Simpático e sociável, Artur Barbosa é um excelente comercial por «conhecer bem o domínio, nomeadamente as dificuldades da profissão (horários complicados e por vezes contratos a meio tempo), e sei como devo agir. Sabemos respeitar os nossos empregados e fidelizá-los, de modo que o ambiente social é sereno».

O empresário não tem apenas esta empresa, através desta foi multiplicando diversas sociedades em vá-



Artur Barbosa

rios domínios, automóvel, karting, imobiliário, importação de oliveiras de Portugal e outra de canalização/eletricidade. "Tenho um filho de 20 anos para quem eu decidi abrir a 'Formule Passion', empresa de alugar de carros de luxo, que é o sector pelo qual ele é apaixonado e

porque também não o vejo a gerir um grupo de mais de 3.000 empregados de limpeza!", diz a sorrir.

Aos 3 anos de idade veio para França e foi aprendendo a língua portuguesa com a família. "Comecei em Outubro de 1983 com apenas três assalariados. Na altura tinha acabado

Formule Passion

Quando Artur Barbosa abre a porta traseira do hangar da sua empresa, mais parece abrir uma Caverna de Ali Babá. Mais de um milhão e meio de euros em carros de luxo que aluga a clientes em toda a França. São Porsches, Ferraris, Maseratis e outros tais...

O helicóptero que o próprio Artur Barbosa pilota, também costuma estar no hangar.

Agribéria: comercializar produtos portugueses nas grande superfícies francesas

Paulo Pereira e Maria do Céu Gonçalves inauguraram há pouco tempo um novo armazém gigante com cerca de 14.000 m² em Fleury-les-Aubrays, nos arredores de Orléans. A empresa criada há 10 anos cresceu exponencialmente e é hoje uma das mais dinâmicas do sector.

O também imponente armazém que tinham em Saint Jean de la Ruelle já não chegava para acolher todos os empregados da empresa e guardar os alimentos que regularmente chegam de Portugal. Foi então necessário criar um segundo armazém, maior e mais funcional.

A Agribéria trabalha quase exclusivamente com as grandes superfícies. "Estamos referenciados a nível nacional, a nível regional e depois a nível local em quase todos os supermercados de França" diz ao LusoJornal Paulo Pereira. "Temos uma dinâmica comercial importante e é ela o segredo do nosso projecto".

Como era necessário trazer cada vez mais produtos de Portugal para França, Paulo Pereira associou-se a um profissional do sector e criou uma empresa transportadora. "A nossa profissão, na Agribéria, não é ser transportador, por isso criámos uma em-



Paulo Pereira e Maria do Céu Gonçalves

presa de transportes, da qual somos sócios e que trabalha também para outros clientes" explica o fundador da Agribéria.

Aproveitando a dinâmica de comercialização de produtos portugueses, Paulo Pereira e Maria do Céu Gonçalves decidiram investir outras mercados étnicos. Em 2007 criaram a Mosaïque, uma empresa que comercializa produtos do Magrebe. E em 2008 compraram a empresa Vadis que comercializa produtos italianos. "O nosso objectivo no imediato é comprar ou criar uma empresa que trabalhe no ramo dos produ-

tos espanhóis" explica Paulo Pereira.

Aproveitando o facto de já trabalharem com os supermercados franceses, Paulo Pereira e Maria do Céu Gonçalves conseguem agora colocar outros produtos em venda e assim aumentarem o volume de negócios.

Para além disso, vão alastrando o raio de intervenção aos países vizinhos, trabalhando já na Bélgica e no Luxemburgo.

Nos antigos armazéns de Saint Jean de la Ruelle, Paulo Pereira e Maria do Céu Gonçalves deixaram a Lusitana, um supermer-

de ser despedido, não tinha dinheiro nenhum, tive a sorte de um antigo cliente meu, o 'Auchan', gostar do meu trabalho e dar-me algum dinheiro para investir nas minhas primeiras máquinas. Aos poucos, fui formando os meus irmãos que saíam da escola, e foi sem dúvidas com muita coragem e muito trabalho que consegui pouco a pouco chegar até onde estou", declara ao LusoJornal Artur Barbosa.

Contudo o empresário confessa que sofreu imenso com o falecimento da esposa em 2004, com quem construiu a empresa graças a muitos esforços de ambas partes.

"Durante muitos anos, no princípio não íamos de férias e apertámos muito o cinto. Infelizmente a vida é assim e hoje os meus filhos são os primeiros a dizer-me que o dinheiro não oferece tudo e que tanto se trabalhou para finalmente ela não poder gozar duma vida melhor", diz bastante comovido.

Artur Barbosa está consciente do que tem e das dificuldades que atravessou para obter o que tem hoje. Conseguiu realizar vários sonhos, como a compra de um helicóptero que ele próprio pilota, e gostaria de poder comprar um Ferrari, mas vai esperar mais um pouco...

De vez em quando Artur Barbosa vai a Portugal para negócios mas também para visitar os pais e família. Este é pura e simplesmente mais um exemplo de verdadeiro sucesso para um franco-português no sector empresarial em França.

cado com produtos étnicos (mesmo se essencialmente portugueses) para venda directa ao público. E o sonho dos dois empreendedores é de desenvolver uma rede de supermercados étnicos. "Hoje, se uma mulher árabe entrar num supermercado português, vão ficar a olhar para ela. Se uma mulher portuguesa entrar num supermercado árabe, também ficam a olhar para ela. Temos de quebrar barreiras" diz Paulo Pereira. "E nós queremos aproveitar o facto de comprar produtos em grandes quantidades e de negociarmos preços bastante interessantes, para abrir os nossos próprios supermercados".

Paulo Pereira e Maria do Céu Gonçalves também se têm dedicado ao sector da restauração. Em Saint Jean de la Ruelle têm, desde há uns anos, o Restaurante português Torre de Belém e recentemente comprou Les Brémailles de Sologne, um restaurante tradicional, num quadro excepcional, em La Ferté St Aubin, a 15 minutos do centro de Orléans. O restaurante estava fechado, mas foi classificado um dos mais prestigiosos estabelecimentos da região.

Principais associações da área do Consulado honorário de Orléans

Loiret (45)

Club Sportif et Culturel Lusitanos de Beaugency
46 avenue de Vendome
45190 Beaugency
Tel.: 02.38.44.53.89
José Ferreira da Cunha

Association Portugaise de Briare
86 avenue de la Liberté
45250 Briare
Tel.: 02.38.31.37.44
Carlos de Almeida Fernandes

Grupo Folclórico "Ronda Típica"
47 ter rue Roger Salengro
45120 Chalette-sur-Loing
Tel.: 02.38.98.17.93
Manuel da Silva

Association des Portugais du Gatinais
47 ter rue Roger Salengro
45120 Chalette-sur-Loing
Tel.: 02.38.98.17.93
Manuel Torres

Association Franco-Portugaise Sportive et Culturel
68 bd de Verdun
45110 Chateaufort-sur-Loire
Tel.: 02.38.58.69.16
Joaquim Barros

Association portugaise Os Minhotos
50 rue d'Ingré
45380 La Chapelle St. Mesmin
Tel.: 06.08.92.22.36
José Ribeiro

Radio Arc-en-Ciel
266 rue du Faubourg Bannier
BP -145
45409 Fleury-les-Aubrais
Tel.: 02.38.43.50.09
Jérôme Campos

Association Portugaise de Gien
3 rue de l'Usine à Gaz
45500 Gien
Tel.: 02.38.38.18.88
Pedro Simão

Associação Cultural Recreativa e Desportiva dos Portugueses de Malesherbes
38 rue de l'Eglise
45330 Malesherbes
Tel.: 02.38.34.68.01
António Couto Pereira

Association Portugaise
Rue du Chemin Vert
BP - 15
45130 Meung-sur-Loire
Tel.: 02.38.45.11.91
Sr Ribeiro

Union Portugaise Social et Sportive
232 bis rue du Faubourg St. Vincent
45000 Orléans
Tel.: 02.38.83.08.30
Vitor de Jesus

■ Continua na página seguinte

Ronda Minhota: 30 anos a promover o folclore minhoto em França

A 'Associação Cultural Ronda Minhota' de Saint Jean de Braye (Orléans) tem como actividade principal o grupo folclórico 'Ronda Minhota' existente desde 1978. Elisabete Pereira é um dos membros do grupo e esposa do Presidente da associação, José Manuel Pereira. "Sou uma das cantadeiras e já faço parte do grupo desde quase o início. Representamos a região do Minho e por conseguinte pretendemos divulgar as tradições de toda a região, desde os trajés de Viana, passando pelos trajés da Areosa, entre outros".

Natural de Ponte da Barca, Elisabete Pereira diz que a maioria dos membros são oriundos do Minho e que todos juntos tentam divulgar o folclore da região respeitando o máximo possível os fatos e as tradições da época. "Investimos bastante nos nossos trajés, alguns dos quais são raríssimos de encontrar. Somos cerca de 110 membros apaixonados pelo folclore e tentamos transmitir à nossa volta a nossa actividade", diz a sorrir.

Crianças, jovens e mais adultos reúnem-se todas as semanas para os ensaios. "Os meus três filhos também dançam no rancho e como eu, há muitos que também trazem os filhos ou familiares para o grupo", diz ao LusoJornal.



Grupo Ronda Minhota em acção

A associação Ronda Minhota tem sede própria e regularmente organiza refeições e espectáculos para alimentar não só o convívio entre os membros no seio da associação assim como recolher algum dinheiro para a tesouraria. "Somos vários a cozinhar especialidades típicas portuguesas que vendemos depois na associação. Muitos já tomaram o hábito de reservar comida que depois vêm buscar ao fim-de-semana". O grupo organiza regularmente saídas na região ou

ainda na região parisiense, Reims, Dijon, etc. "Fazemos diversos intercâmbios com as outras associações portuguesas, para promover mais facilmente a nossa associação e também por questões financeiras", explica. O grupo Ronda Minhota ainda não lançou nenhum trabalho discográfico, por falta de meios, mas quem sabe brevemente poderá realizar esse sonho. No próximo 20 e 21 de Junho a associação organiza um grande Festival, com um jantar e baile

no Sábado à noite e o desfile folclórico no Domingo.

■ Clara Teixeira

<http://rondaminhota45.skyrock.com/>

328 rue de Fredeville
45800 Saint Jean de Braye
02.38.75.25.16
rondaminhota45@yahoo.fr

Restaurant Brasilia



34 rue du General de Gaulle
45650 St. Jean de Blanc
Tel.: 02.38.66.21.19

Des bateaux portugais à Orléans

Le Portugal sera l'invité d'honneur du Festival de Loire'09



Ville d'Orléans

Cette année, une dizaine de bateaux viennet du Portugal pour le Festival de Loire

La 4^e édition du Festival de Loire se tiendra sur les quais d'Orléans du 23 au 27 septembre 2009. Cette manifestation biennale, dont le succès ne s'est jamais démenti depuis sa création en 2003, fait la part belle au patrimoine ligérien et à son fleuve majestueux en mêlant bateaux, marinières, animations, expositions, spectacles, guinguettes, scènes musicales... En tout, ce sont pas moins de 220 bateaux qui seront accueillis sur 1,5 km de quais tandis que près de 500 marinières viendront partager leur passion avec le public et proposer des animations nautiques (passages d'écluse, manœuvres, joutes...) et des promenades sur

le fleuve.

Pendant 5 jours, 130 animations gratuites destinées à tous les publics et organisées aussi bien sur la Loire, que sur les quais ou en centre-ville, donneront au Festival de Loire des airs de fête populaire. Chaque soir, un grand spectacle mettant en valeur la Loire, les embarcations et les marinières viendra apporter au spectateur une touche de féerie. Des images inoubliables en perspective! Lors de la précédente édition, 500.000 visiteurs avaient arpenté les quais à la recherche d'une touche d'émotion, de poésie ou de sensation forte.

Pour cette édition 2009, le plus

extraordinaire rassemblement français de bateaux traditionnels et contemporains sera réuni à Orléans afin de célébrer la grandeur de la marine fluviale. Mais pas seulement! Pour conférer à l'événement une dimension européenne, le Festival accueillera une flottille de bateaux naviguant sur le Douro, le Tage et l'Aveiro, fleuves invités du Festival qui traversent le Portugal. Une manière de rendre hommage à un pays et à ses habitants qui ont un lien très fort avec la ville d'Orléans. La Communauté portugaise y est en effet très présente. On y dénombre 18 associations portugaises se consacrant au folklore, au sport et plus spécifiquement au football,

ainsi qu'aux loisirs. Elles organisent régulièrement des manifestations tout au long de l'année. 25.000 Portugais ont d'ailleurs élu domicile dans le Loiret. Tous se reconnaîtront dans ce Festival de Loire, édition 2009, qui sera l'occasion de retrouver leurs racines et de voir la marine de leur pays d'origine célébrée et admirée. Une rencontre symbolique entre la France et le Portugal qui offrira à tous les invités des moments de partage et de convivialité. L'esprit du Festival de Loire en somme!

Retrouvez toute l'actualité du Festival sur www.festivaldeloire.com

Principales associations da área do Consulado honorário de Orléans

■ Continuação da página anterior

Association Ronda Minhota
328 rue de Frédeville
45800 Saint Jean de Braye
Tel.: 02.38.75.25.16
José Manuel Pereira

Sporting Club de Châlette
47 ter rue Roger Salengro
45120 Châlette-sur-Loing
Tel.: 02.38.98.17.93
Isabel Pereira

Association Portugaise Croix Falaise
Square Montauban - BP 353
45300 Pithiviers
Tel.: 02.38.30.48.41
Rafael Vieira

Association Portugaise
2 bis rue de Tholey
45730 St. Benoît-sur-Loire
Tel.: 06.68.81.81.15
José Carvalho Alves

Yonne (89)

Association Portugaise
Maison du Quartier
Ste. Geneviève
Place Degas
89000 Auxerre

Association Portugaise Migrants
17 rue Guynemer
89200 Avallon
Tel.: 03.86.34.32.99
Christine Beauford

Association Portugaise Saudades de Portugal
Mairie de Joigny
89300 Joigny
Tel.: 03.86.91.30.93
António de Lima

Association Portugaise de St. Florentin
Ancien Lavoir du Fg. du Pont
89600 St. Florentin
Tel.: 03.86.35.34.19
José Pinho

Amicale Franco-Portugaise
36 rue des Francs Bourgeois
89100 Sens
Tel.: 03.86.65.12.06
Alberto Mateus

Association Portugaise
20 rue Paul Bert
89500 Villeneuve-sur-Yonne
Tel.: 03.86.96.54.60
Arlindo dos Santos Moreira

L'Héritage
Meubles copie d'ancien
100% massif

316, rue de la Cornaillère
45650 ST JEAN LE BLANC

Tél. et Fax :
Magasin : 02 38 22 55 16

SMP Ravalement



Tous travaux de rénovation

109 avenue Louis Galloédec
45400 Fleury-les-Aubrais
02 38 77 99 80

**Visitez notre
appartement témoin**



Les Jardins du Lac

Frais de notaire offerts



Dans le nouveau quartier de la pointe du Lac, à Créteil, des logements spacieux et confortables vous attendent à moins de 150 m du METRO ligne 8.

N° Azur 0810 119 619

www.jardinsdulac.net

Espace de vente

Rue Dominique Duvauchelle - 94000 Créteil

Horaires d'ouverture : Le Mardi de 14h à 19h, le Mercredi, le Jeudi,
le Vendredi et le Samedi de 10h à 19h



Grupos de Pontault-Combault e de Plaisir

Tarde de teatro na Casa de Portugal em Plaisir

A Casa de Portugal em Plaisir organizou no passado dia 1 de Maio, uma tarde de teatro com o grupo da casa que apresentou a peça "Gente fina é outra coisa" e o grupo convidado da APCS de Pontault-Combault, com a peça "Resistência".

Quem disse que já não há teatro de intervenção? Joaquim Pires, membro da associação APCS de Pontault-Combault, também é o autor dos textos que encena. Inicialmente começou por utilizar o teatro como instrumento pedagógico para o ensino da língua portuguesa. Hoje, os actores são os actuais alunos, mas também os antigos alunos, que continuaram ligados à associação.

"Resistência" é efectivamente um texto de intervenção. Um texto para provocar a reacção, para ensinar, e sobretudo para lembrar. "Eu gostei muito. Tive uma lágrima no olho e parece que não fui a única. Esta peça lembrou-me a minha vinda para França" comentou no final uma das espectadoras. "Se eu soubesse o que vinha ver, teria trazido mais amigos". Que esperar de melhor para o final de uma peça?

No fundo, "Resistência" associa o grupo de teatro da APCS com o grupo de cantares Vento Sueste, da mesma associação. Mistura teatro e cantares. Durante mais de uma hora, "Resistência" lembra os tempos cinzentos (negros?) da Ditadura portuguesa de Salazar. Fala do povo, daquele que andava pelas ruas, ou daquele que



"Resistência" pelo grupo de teatro de Pontault-Combault

não saía à rua com o medo da censura. A Guerra colonial, a emigração, o vigário da aldeia, tudo passa pelo espectáculo. O futebol, o fado, o folclore e Fátima são lembrados com humor. O quadro sobre o fado é particularmente divertido e conseguido. Joaquim Pires brinca com os políticos "que desprezam o povo" pecando apenas por pôr o texto no passado. É que há tantos políticos de hoje a desprezar o povo, que o texto podia estar no presente...

"Muitas pessoas vieram para França, sem saber que foi por causa do Salazar. Vieram porque as aldeias onde

viviam eram pobres e sabiam que não podiam ir muito mais longe. Por isso vieram para França à procura de uma vida melhor", lembra outra das espectadoras depois do espectáculo. "Esta peça está muito bem conseguida porque ajudou-me a compreender que não faço parte da emigração económica, como até agora dizia, mas sim da emigração política".

A peça acaba com uma cena de actualidade: "vamos deixar estas pessoas irem embora, para o conforto das suas casas. Vamos deixá-los em paz! Vamos deixá-los esquecer que há pessoas que vivem na rua, porque

não têm mais lado nenhum para onde irem".

Antes da peça de Pontault-Combault, foi o grupo da casa, ensaiado por Suzana Gameiro, que encenou "Gente fina é outra coisa". É uma peça pequena, com uma duração de cerca de trinta minutos, mas sobretudo marcou o regresso do grupo de teatro de Plaisir aos palcos. A última peça já foi encenada há quase 20 anos. Chamava-se 'Ao Atiçar do Lume' de Joaquim Murale, e, curiosamente, era também uma peça de intervenção.

O novo grupo está agora a dar os primeiros passos, com uma peça pequena, mas cheia de humor. Ainda se nota nos actores alguma insegurança, que se apagará certamente com o tempo e com o decorrer dos espectáculos. Por isso o grupo espera agora ser convidado para mais associações e promete trabalhar para melhorar ainda mais o espectáculo.

Foi uma tarde bonita, agradável e educativa. Pena que alguns "aficionados" da Sueca, tivessem preferido ficar no bar... E porque não, se estivessem caladinhos...!

■ Carlos Pereira

Semaine Culturelle Portugaise à Dijon

L'association ULFE de Dijon organise une Semaine culturelle franco-portugaise, du 27 mai au 1er juin, à la Salle Devosges, à Dijon, où sera présenté en permanence une exposition d'artisanat portugais.

Le vernissage, avec la participation des personnalités politiques et associatives locales, aura lieu le vendredi 29 mai, à 18h00.

Pendant la Semaine culturelle, l'association présidée par Odália Novais, programme le samedi 30 mai, à 20h30, un repas portugais avec Leitão à Bairrada, animé par un groupe de Cavaquinhos du Portugal. Et le dimanche 31 mai, à partir de 21 heures, il y aura un bal animé par un orchestre portugais.

Finalmente, le dimanche 1er juin, l'association organise un Tournoi de football au Stade Trimolet, qui clôturera la Semaine.

L'ULFE est le resultat d'une fusion entre une association culturelle et une association sportive de la ville. La nouvelle association est en train de construire son siège, qui sera un authentique Centre culturel portugais, mais aussi ouvert aux autres minorités ethniques de la ville des Duques de Bourgogne.

S E G U R A N Ç A

EM ALUMÍNIO

SOUTH O

I N O V A Ç Ã O

P R I V A C I D A D E

SOUTH O

C O N T A C T O S

ORIGEM

PORTUGAL

Apoio ao cliente:

Telf. +351 256 698 143
 Fax. +351 256 698 144
cliente@southo.com.pt

veja mais em:
www.southo.com.pt

SOUTH O

INOVAÇÃO EM PORTADAS

Somos uma Empresa Portuguesa do Distrito de Aveiro que produz portadas de alumínio com qualidade. Pretendemos lançar e comercializar no mercado Francês portadas com **novo design**, mais **segurança**, **novo sistema** de fecho e abertura da passagem de luz e **limpeza fácil**. Falamos das **inovadoras Portadas Southo** reconhecidas e registadas com **patente internacional de invenção**.

Nesta fase pretendemos pontenciar o comércio **directo** com as **empresas e instaladores** do sector de construção. Estamos disponíveis para lhes dar propostas de **Portadas Southo**.

As **Portadas Southo** são produzidas por medida e vão **prontas a instalar em obra**, existem nas mais diversas cores e têm **óptimos prazos de entrega**. Garantimos entregas em todas as regiões de França.

Contacte-nos e exponha todas as suas dúvidas através das nossas **linhas de apoio ao cliente**.

Solicite-nos orçamentos!...

Nossa Senhora de Fátima em Jassens-Riotier



A associação dos amigos de Nossa Senhora de Fátima de Jassens Riotier (69) organizou no fim-de-semana passado uma celebração em honra de Nossa Senhora de Fátima. No domingo dia três de Maio foi celebrada a eucaristia pelo padre Eric Besson, seguida da procissão nas ruas adjacentes da Igreja paroquial desta localidade.

Várias centenas de pessoas vindos das localidades vizinhas, como Villefranche, Trevoux e Bellville, responderam com a sua presença ao culto à Virgem Maria que aqui se realiza já há vários anos.

O padre Eric Besson acompanha a Comunidade portuguesa durante o ano litúrgico, celebrando a Eucaristia no quarto domingo do mês. A Comunidade portuguesa nesta região que se situa a norte de Lyon, é muito numerosa, e aqui se instalou nos início dos anos sessenta, vinda essencialmente das regiões de Trás-os-Montes e Minho.

■ Jorge Campos

Nossa Senhora de Fátima em Brignais



Nos dias 3 e 4 de Maio, a Associação Desportiva dos Portugueses da Brignais (69), organizou a tradicional festa em honra a Nossa Senhora de Fátima, com missa às 10h30 celebrada pelo pároco desta vila, seguida da procissão nas ruas adjacentes da igreja. A Comunidade francesa muito numerosa, também participou a esta manifestação religiosa.

Na Igreja paroquial de Brignais, decorreram as cerimónias religiosas, e depois a festa popular teve lugar no Estádio Pierre Manssieux, onde vários grupos de folclore se apresentaram em palco, convidados pela associação. Estava também presente a Fanfara de "Zés Pereiras" de Vaux-en-Velin que acompanhou a procissão e tocou pela tarde.

Brignais situa-se a sul de Lyon perto do eixo rodoviário sul/norte e onde residem muitos Portugueses, oriundos em maioria da região do Minho.

■ Jorge Campos

Dia 10 de Maio, domingo

Piquenique dos Celoridescendentes em Cergy

No próximo dia 10 de Maio vai ter lugar a décima edição do Piquenique Celoridescendente, que junta originários de Celorico de Basto no Etang de Cergy Pontoise, a norte de Paris.

"Desde 1997, data do primeiro dos 7 convívios realizados no Santuário de Nossa Senhora de Fátima em Paris, optou-se por um piquenique porque era impossível fazer de comer para tanta gente" explica José Alves Lopes, um dos organizadores. "Achamos que um lugar público onde todos pudessem estar presentes com as famílias, seria o melhor". O único inconveniente parece mesmo ser a meteorologia.

"Neste local, para esse efeito, todos podem fazer assados, levamos sempre carvão e alguma lenha para o fazer". O parque abre às 6 horas da manhã, a entrada é livre, mas a partir das 9 horas quem levar o carro, tem de pagar o parque. À noite fecha as 22 horas.

"Aconselhamos a irem cedo, pois em dias de afluência risca de ser difícil entrar e encontrar lugar. Por exemplo, em 2008 houveram pessoas que passaram mais de 2 horas para entrar" explica José Alves Lopes.

Habitualmente, as pessoas chegam cedo e começam logo a fazer brasas e a assar. "Pelas nove ou dez horas, muitos já não resistem aos bons cheiros dos assados e do pão de trigo ou broa de milho, junto de uma chouriça assada, regado com um verde que até pode ser de Basto". Ai começa a festa.

Este ano, como habitualmente, os organizadores propõem jogos de malha em que o vencedor ganha um bom presunto, o segundo ganha um



Piquenique dos celoridescendentes (foto de arquivo)

garraão de vinho, e o terceiro ganha uma garrafa com uma chouriça. "Também temos o jogo da dança das cadeiras, que é para homens e senhoras" explica José Alves Lopes. "E também para os mais pequenos, este jogo é sempre muito popular porque faz rir".

Durante o dia a animação está ao encargo do "rancho mais Celoricense de Paris" que é a Juventude Portuguesa de Romainville, "que vai animar não apenas com o rancho, como também as concertinas puxadas pelos seus tocadores. Fazemos aqui apelo que quem tiver instrumentos e queira tocar, é o momento de o fazer".

Para fazer face às despesas, os orga-

nizadores prevêem uma tómbola, que tem valiosos prémios, entre eles um GPS.

"Em Celorico de Basto, quando se faziam este tipo de eventos, a principal receita era um Leilão de prendas, que as pessoas de bom gosto ofereciam, e depois eram leiloadas e a receita a favor da festa. Portanto são bem-vindas essas prendas" diz José Alves Lopes. "Este evento não tem fins lucrativos pessoais, quando sobra algum dinheiro fica sempre para o ano seguinte".

Desde os primeiros eventos que o Presidente da Câmara de Celorico de Basto, Albertino Mota e Silva, marca presença. Este ano, não deve ser excepção e o autarca deve vir a

França com Graça de Moura, "que os Celoricenses muito estimam" garante José Alves Lopes.

Mesmo se residem em França, os organizadores consideram-se a 23.ª Freguesia de Celorico de Basto, depois de Agilde, Arnoia, Borba, Britelo, Caçarilhe, Canedo, Carvalho, Codeçoso, Corgo, Fervença, Gagos, Gémeos, Infesta, Molares, Moreira, Ourilhe, Rego, Ribas, Tecla, São Clemente, Vale de Bouro e Veade.

■ Manuel Martins

Infos: 06.13.43.57.82

PEREGRINAÇÃO ANIVERSÁRIA
ao SANTUÁRIO de
NOSSA SENHORA
DE FATIMA EM PARIS
Basilica de Maria Medianeira
12 - 13 Maio 2009

PROGRAMA

TERÇA-FEIRA, 12 - 21h00 : Terço, Missa em honra Nossa Senhora, « Mãe da Esperança », Procissão das velas, Consagração e Adeus à Virgem
Preside Mgr. Michel ALPÉTTI, Vigário-Geral da Arquidiocese de Paris
00h00 : Exposição do Santo Sacramento e noite de oração.

QUARTA-FEIRA, 13 - 10h00 - Terço e Missa da Festa, Consagração Procissão e Adeus à Virgem.

48 bis, Boulevard Sévigné - 75019 Paris
Tel.: 01 48 48 22 32 | Fax 01 40 40 00 04 | email: sanctuaire.fatima@wanadoo.fr
Métro Lignes : 11 et 3 Bis station Porte des Lilas - 7 Bis station Pré-St-Gervais
Bus: 48, PC 2 et PC 3, arrêt Hôpital Robert Debré ; 81 et 86 : arrêt Porte des Lilas

FÊTE DE NOTRE DAME DE FATIMA
17 MAI 2009

Samedi 16 mai - chapelet à 21H
Dimanche 17 mai - messe à 11H15
Lundi 18 mai - messe à 21H

À l'Église Ste Bernadette 190, Allée de Montfermeil 93220 GAGNY

Dégustez sur place
Ou Emportez
à partir de 12H

GRILLADES & FRITES

KERMESSE (nombreux lots)

BAR & spécialités portugaises

Festival de Folklore
dimanche à partir de 14H
avec les groupes :

- Ronde du Haut Paiva Beira - Orsay
- Fleurs de Madère Ormesson
- Lavandière de Ste Marie Feigueiras - Boulogne
- Etoiles de la Mer Figueira/Poz - Nogueira Sur Marine
- Joie des Emigrants H. Estremadura- Montfermeil

Organisée par l'Association ALEGRIA DOS EMIGRANTES de MONFERMEIL
Informations au : 01 43 88 71 40 en semaine de 19H à 20H

Very Important Portuguese

VIP lança uma linha de sapatos

Venha conhecer a nova gama de sapatos 'jogger VIP' lançada em Abril pela marca V.I.P. (Very Important Portuguese).

É a primeira vez que a marca franco-portuguesa se lança no calçado, com novas ideias, novos acessórios e assim se vai completando e estendendo-se a pouco e pouco. "Os sapatos mal chegaram ao mercado, conheceram um enorme sucesso. Já estávamos a prever de certa forma este êxito, daí pensarmos que era a boa altura para inovarmos com novos acessórios e porque não com sapatos?", começa por explicar Franck Costet, gerente da marca.

Foi no Lokomia que VIP apresentou recentemente a sua linha de sapatos assim como a nova colecção de jeans.

Em preto ou em branco, os jogger VIP podem ser usados todos os dias, como ténis ou então para acompanhar uma roupa mais refinada. Desenhados pelo estilista português Nuno Gama, no interior do jogger leva um estampado minhoto, colorido e no exterior o cravo em metálico, símbolo forte da marca. "O cravo



A linha de sapatos da VIP

está sempre presente nas nossas colecções e nos acessórios em geral, símbolo forte representativo de Portugal e sinónimo da revolução", aponta ao LusoJornal.

Resistência, qualidade, conforto e design são as características prioritárias dos V.I.P que sempre apostaram em Portugal para fabricar as suas diferentes linhas de roupas.

Algumas personalidades portu-
guesas já começam a usar a marca, mas

são mais propriamente os jovens luso-descendentes que exibem com orgulho e vaidade. "Efectivamente nota-se desde há alguns tempos uma Comunidade luso-descendente mais jovem mais ligada às suas raízes e por conseguinte com vontade de pertencer de certo modo a um grupo, de mostrar que se é português, e o facto de exibir a nossa marca só vai acen-

tuar ainda mais esse aspecto de ligação com Portugal", explica o jovem luso-descendente. "Ora isso obviamente que nos traz uma clientela enorme e conseguimos assim ir mais longe e inovar cada vez mais", acrescenta.

Quase 5 anos após a criação da marca, a equipa de Franck Costet conseguiu ultrapassar as dificuldades do início, aumentando o seu potencial e sobretudo adquirindo novos conhecimentos e uma forte experiência no mercado do têxtil, "que no início não conhecíamos bem". Uma notoriedade que se vem instalando no espírito dos mais jovens, mas também dos mais velhos e que motiva dia após dia os jovens criadores.

Uma nova linha de calçado já está a ser estudada e que deverá surpreender e seduzir novamente a Comunidade portuguesa.

Distribuída em diversos locais em França, também poderá encontrar a marca no Luxemburgo ou na Suíça, ou então directamente no site.

■ Clara Teixeira

<http://www.vipportuguese-shop.com>

Saldo positivo para a Semana Gastronómica Portuguesa



Acabou no domingo passado a Semana Gastronómica Portuguesa que teve lugar na Sala Vasco da Gama, em Valentim, e que contou com a participação de dois restaurantes portugueses, um do Minho e outro Transmontano.

"Foi um balanço muito positivo e estamos todos de parabéns" disse o empresário Armando Lopes, Presidente da Rádio Alfa. "Os dois restaurantes eram diferentes, um propunha peixe e outro propunha carne. Assim tínhamos pratos para todos os gostos".

"Estou muito contente e espero voltar aqui no próximo ano" disse aos microfones da Rádio Alfa o proprietário do restaurante Augusto de Castelo de Neiva. "No próximo ano gostava de trazer o Arroz pica-no-chão, que mais não é senão uma variante do Arroz de cabidela".

Também António Manuel Machado, do Restaurante Académico de Bragança fez um balanço positivo da sua passagem pela Semana Gastronómica. As postas mirandezas, o cabrito e o cozido à transmontana foram os pratos mais encomendados.

O ex-Embaixador de Portugal em França, António Monteiro, em visita privada a Paris, também passou pela Semana Gastronómica e almoçou com o Comendador Armando Lopes e com o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luis Ferraz (ver foto).

"No próximo ano vamos continuar com esta iniciativa, mas gostava de trazer um restaurante da Madeira" promete Armando Lopes.

Andrea Mendes eleita Miss Beauté Black'09



Andrea Mendes, eleita em Saint Denis

Com 18 anos de idade, Andrea Mendes, originária da Guiné Bissau e residente em Les Mureaux, foi eleita na sexta-feira passada Miss Beauté Black'09, numa eleição que teve lugar em Saint Denis (93).

O concurso foi organizado pela associação Black Lovers e contou com a participação de 18 candidatas a Miss Beauté Black 2009. Com Andrea Mendes, foram eleitas Primeira Dama de Honor, Mariana Sow, de Paris, originária da Guiné Conacri e Segunda Dama de Honor, Goundo Camara, do Mali, residente em Gentilly.

Algumas das candidatas representavam a Guiné Bissau e Cabo Verde, mas a maioria vinha do Mali e do Senegal. Sendo as restantes candidatas oriundas da Gâmbia, do Congo, da Guiné Conacri, da ilha da Reunião, do

Haiti e das ilhas Maurícias. Uma parte importante dos Senegaleses de França vêm efectivamente da Guiné Conacri, da Guiné Bissau e até de Cabo Verde.

O cantor guineense Patche di Rima, que veio a Paris para participar neste evento, foi a vedeta da noite que se prolongou até tarde, com animação de Dj PL, Dj Boobs e Dj Dias. Antes do início do desfile das candidatas, actuaram alguns jovens prodígios e um outro cantor de rap originário da Guiné Bissau, Amad, que acaba de editar um novo dvd.

Do júri faziam parte artistas, escritores, estilistas e o Director do LusoJornal.

■ Carlos Pereira

FENSTERING, LDA & COMERCIO DE LUXO

Exmos. Srs.

Certifique-se de obter um valioso quadro da Nossa Senhora de Fátima em 24 Quilates de ouro com certificado. Esta edição designada de Esperança é limitada de 500.000 exemplares.

Este quadro original da Nossa Senhora de Fátima foi recomendada pela Igreja Portuguesa e Italiana como uma obra de arte, só a pode adquirir na nossa empresa.

Para mais informações visite os nossos Sites. Faça já a sua encomenda por internet, telefone ou fax.

www.fatima.comerciodeluxo.com

www.notasvaliosas.comerciodeluxo.com

www.fenstering.com

www.saunas.fenstering.com



Tel.: 00351/252.419.610 / FAX: 00351/252.419.612 / Telm.: 00351/968.119.979

Rua do Tanque – Largo Cruz das Almas, 4785-715 Trofa /Portugal

Essayer LUSATEC Propreté, c'est l'adopter!...

Entretien de copropriétés
Entretien de locaux de bureaux

Siège social:

Agence de Paris
79 rue Emile Zola
95870 Bezons

Agence de Marne la Vallée
2 rue du Pré des Aulnes
77340 Pontault-Combault

Tél. 01.30.76.26.99 - Fax 01.39.47.63.70

www.lusatec.fr

Lyon: Faleceu o jornalista Manuel Teixeira



Faleceu em Lyon na terça-feira da semana passada, dia 28 de Abril, Manuel da Silva Teixeira, correspondente naquela cidade do jornal Mundo Português. Vítima de doença que combateu durante anos, com coragem e tenacidade, sempre e com um sorriso, respondia "ainda não é desta vez" a quem lhe perguntava pelo seu estado de saúde. Era admirado pelos seus amigos e conhecidos neste seu combate contra a doença, que finalmente o vitimou.

Manuel Teixeira era natural do Porto onde nasceu a 10 de Março de 1952. Seu pai era brasileiro, o que fez que viveu em Tabulo, no Brasil, durante anos, imigrou depois para França com a idade de dezoito anos. Inicialmente, em 1971, para Nevers e depois fixou-se em Lyon. Mais tarde, formou-se em jornalismo seguindo quatro anos de curso em Paris.

Na região de Lyon, acopanhou a Comunidade Portuguesa em muitas manifestações, que descreveu para os jornais para os quais era correspondente. A sua gentileza e simplicidade fizeram com que fosse sempre bem recebido no seio da Comunidade portuguesa. A mesma simplicidade e a bondade que cultivava, fez com que dezenas de amigos se tivessem reunido para lhe prestarem a última homenagem no sábado dia 2 de Maio, dia do seu funeral no Cemitério de Bron, onde foi cremado.

O Cônsul-Geral de Portugal em Lyon, Joaquim Moreira de Lemos discursou durante a cerimónia, pondo em valor as qualidades profissionais e humanas de «Manu». Estiveram presentes muitos membros de Academia do Bacalhau para este último adeus ao "Compadre" Manuel Teixeira.

A imprensa lionesa também lhe rendeu homenagem com a presença de vários jornalistas desportivos, seus amigos e colegas.

■ Jorge Campos

Alexandre Andrade fez mais uma 'pôle position'

Clio dos Andrade começou a arder em Biarritz

Mário Andrade esteve quase a perder o protótipo Moncé-Clio na prova de 4x4 de St Pée, perto de Biarritz, que se realizou no fim-de-semana passado. O carro começou a arder duas horas depois do início da prova e a equipa teve de renunciar à corrida.

No entanto, tudo tinha começado bem durante os treinos cronometrados. Mais uma vez, Alexandre Andrade voltou às 'pôle-position' ao fazer o melhor tempo dos treinos, com 3'54, deixando para trás a equipa que arrancou em segundo lugar e que fez 4'01.

"O Alexandre está em boa forma e o nosso novo patrocinador está cada vez mais encantado com ele" disse ao LusoJornal Mário Andrade. O jovem piloto arrancou em primeiro lugar na prova e começou de imediato a distanciar-se dos seus concorrentes mais directos.

Mas em plena corrida, uma fuga de ólea caiu no cano de escape, e o filtro de ar começou a arder. Valeu ao carro a rapidez de Alexandre Andra-



O Clio de Andrade Compétitions com as cores de Portugal

de que saiu a correr e recuperou um extintor de um dos Comissários da prova para apagar o incêndio que podia ter destruído completamente o Clio. "Também temos extintores no carro, mas o Alexandre compreendeu que o caso era grave e preferiu utilizar um extintor maior" esclareceu Mário Andrade. "E foi o que

valeu ao carro. Uma vez mais, ele teve bons reflexos".

Fruto de uma nova parceria com o especialista de amortecedores Four-nalés, e de um problema com a junta de culaça na última prova, "os novos mecânicos do carro tiveram de mudar o motor e estiveram 17 horas seguidas a trabalhar no carro" expli-

cou Mário Andrade ao LusoJornal. "Não tivemos tempo suficiente para fazer tudo como deve ser".

Agora resta esperar que as 5 semanas que nos separam da próxima prova que terá lugar no Norte da França, em Pelves, nos dias 13 e 14 de Junho, sejam suficientes para preparar a viatura com a melhor das condições.

Interrogado pelo LusoJornal sobre o impacto que este incidente poderia ter sobre o Campeonato, Mário Andrade refere que mantém os objectivos de ganhar a prova. "Cada ano, temos sempre de retirar os pontos de uma das provas do Campeonato. Em geral, retira-se sempre aquela em que fizemos a pior pontuação. Neste caso, vai ser esta prova que vamos eliminar" explicou o responsável pela Team Andrade Compétitions. Uma outra prova que os Andrade, pai e filho, querem ganhar este ano, é a mítica '24 Horas de Paris'. Mas dela, se falará mais tarde!

■ Carlos Pereira

Rui Pataca, Seleccionador da equipa Alfa

Rui Pataca é o Seleccionador de uma equipa de jogadores lusodescendentes em França que vai disputar o seu primeiro jogo no Torneio que vai ser organizado no fim do mês de Maio pelos Lusitanos de Saint Maur. A equipa vai chamar-se Selecção Alfa (Amicale des Lusophones Footballeurs Amateurs).

"É a primeira vez que estou a fazer este tipo de trabalho, mas estou a gostar" disse ao LusoJornal Rui Pataca que esta quarta-feira vai ter o primeiro encontro com alguns os jogadores seleccionados.

"Para já tenho 46 jogadores seleccionados de toda a França e dos vários Campeonatos" explica o jogador do Créteil/Lusitanos, Treinador-adjunto da equipa B, a quem Fernando Lopes confiou agora esta Selecção. "Esta equipa vai continuar, mesmo se apenas vai disputar jogos amigáveis e de gala" explica ao LusoJornal.

Marco Ramos do Reims, Hélder Esteves do Dijon, Mário Loja e Wilson do Créteil/Lusitanos são apenas alguns dos jogadores convidados por Rui Pataca. Mas da lista fazem também parte jogadores do

Racing, do Sporting Club de Paris 13, do Villemomble, do Lilas, do Auxerre,... e de muitos mais.

"Tivemos de fazer tudo nas regras, criámos uma estrutura oficial para podermos ter cobertura jurídica e fazermos os seguros dos jogadores. Depois enviamos as convocatórias para os Clubes e estamos agora a receber as primeiras respostas" explica o Seleccionador.

Claro que nem todos os jogadores vão poder jogar no Torneio do Lusitanos de St. Maur, onde participa também uma Selecção do Rio de

Janeiro constituída por Valdo, a equipa do União de Leiria e os Lusitanos de St. Maur. "O importante era que todos pudessem estar presentes, porque vai ser um momento de festa" diz ao LusoJornal. "Vai ser uma primeira oportunidade para nos encontrarmos, mesmo se é apenas uma semana depois do fim dos Campeonatos".

■ Carlos Pereira

L'ASSOCIATION OS AVENTUREIROS ORGANISE A

SAM. 09 mai 21H

THIAIS

GYMNASE SCHUMAN

60, Avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny
Réservations au : 06 08 23 38 42 ou 06 15 46 10 81

UN FESTIVAL FOLKLORIQUE
AVEC 6 GROUPES

GYMNASE SCHUMAN A THIAIS

DIM. 10 mai 15H

JORGE FERREIRA

ET SES MUSICIENS

BAL ANIME PAR LE GROUPE ALEGRIA SHOW

Nicky LEMOS
Agência Artística
www.artisportugues.com

LUSO JORNAL

RADIO ALFA

Fête des Saints Populaires de Radio Alfa

Tony Carreira

Quim Barreiros

DELFINES

Mariza

Dimanche 14 juin 2009

Base de Loisirs de Créteil

Messe champêtre, groupe Trio Lopes et groupes folkloriques

Caixa Geral de Depósitos

Fidelidade Mutual

TP

VAL DE MARNE

REIMS

REIMS

REIMS

Rens. 01 45 10 98 60/70 - www.radioalfa.net

Points de vente : Radio ALFA - Agences CGD - FNAC - Franzi Billel - Carrefour

Nouvelles gratuites entre la Base de Loisirs et le Centre Commercial de CRÉTEIL SOLEIL

LUSO Lyon

Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon

0811 035 977

www.lusolyon.com

Nacional (34ª Jornada): Créteil/Lusitanos-Niort 0-0**Ainda não foi desta...**

Jogo no estádio Dominique Duvauchelle.

Espectadores: 500.

Árbitro: M. Cédric Cotrel.

Ação disciplinar: Créteil/Lusitanos: Acédo (42 min) e Gohiri (60 min). Niort: Gonzalez (34 min), Rivierez (55 min) e Camara (88 min).

Créteil/Lusitanos: Thomas Levaux; Argelier, Bong, Di Bartolomeu, Gondouin e Gohiri; Betsch, Acédo, Lafon (Beziouen, 16 min) e Abwo; Bouabdallah (Vareilles, 68 min). Treinador: Olivier Frapolli.

Niort: Pontdémé; Rivierez, Camara, Da Silva (Modeste, 61 min) e Lavoyer; Tsoumou, Perez-Garcia (Ras, 87 min), Gonzalez, Gastien e Bigier; Jacuzzi. Treinador: Denis Troch.



Contrariamente às aparências, o jogador de origem portuguesa era do Niort

Ao consentir mais um empate no seu reduto, o vigésimo neste Campeonato, "record" estabelecido, ainda não foi desta que o Créteil/Lusitanos assegurou a permanência embora esteja a um passo de o fazer quando faltam quatro jornadas para o seu termo, que segundo as contas do Técnico da equipa luso-gaulesa Olivier Frapolli, só lhes basta no mínimo mais um empate, ou seja

mais um ponto o que poderá acontecer já no próximo jogo em Libourne.

Esta foi a jornada trinta e quatro que não deu ainda para se conhecer o Campeão, nem as três equipas que vão ser promovidas à Liga 2, onde Istres, Laval, Arles e Cannes são as candidatas, como as quatro equipas que descem ao

CFA. Para além do empate (0-0) que o Niort conquistou em Créteil, o destaque vai também para as vitórias fora de casa do Sète, Cherbourg, Libourne e Beauvais. Quanto à próxima jornada (35ª) e no que diz respeito aos homens do Presidente Armando Lopes, o Créteil/Lusitanos que continua a manter o 12º lugar agora com 41

pontos, vai medir forças a casa do Libourne/Saint Seurin que é 13º com 39. O jogo está agendado para as 20 horas de sexta-feira.

■ Alfredo Cadete

Futsal: Défaite du Sporting Club de Paris face au Kremlin-Bicêtre

Rodolfo Lopes motive ses joueurs

Certainement pas remis de sa défaite en finale de la Coupe de France de Futsal, le Sporting Club de Paris a de nouveaux été défait par l'équipe du Kremlin-Bicêtre, leader du Championnat régional, par 6 buts à 3, la semaine dernière.

Les joueurs doivent se remobiliser cette semaine car ce samedi à 16h00, les parisiens se déplacent à Saint-Ouen pour y disputer un quart de finale de la Coupe Paris Ile de France.

Rempporter la Coupe Paris Ile de France et le Challenge National

sont les deux derniers objectifs de la saison.

Même si cette saison n'est pas encore terminée, le Sporting Club de Paris prépare déjà la saison prochaine puisqu'il est en pourparlers avec de futures recrues et que le staff technique se rend cette semaine chez le Champion de Belgique de Futsal afin d'assister à des séances d'entraînements.

■ Alfredo Cadete

Funerária F. Alves

4 Agências em Paris e região parisiense para melhor os servir: Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

**Futebol resultados:****Liga 1 (34ª Jornada)**

Resultados: Caen-Le Mans 3-1; Grenoble-Nice 0-0; Lorient-Lille 3-1; Mónaco-Auxerre 0-1; St. Etienne-Nancy 0-0; Valenciennes-Lyon 2-0; Marseille-Toulouse 2-2; Nantes-Le Havre 1-2; PSG-Rennes 0-1; Bordeaux-Sochaux 3-0. Classificação: 1º Marseille e Bordeaux 68; 3º Lyon 61; 4º PSG 60; 5º Toulouse 58; 17º Sochaux 33; 18º Nantes e St Etienne 33; 20º Le Havre com 24 pontos.

Liga 2 (34ª Jornada)

Resultados: Amiens-Tours 0-0; Bastia-Vannes 3-1; Boulogne-Ajaccio 0-1; Châteauroux-Brest 5-1; Dijon-Clermont 2-0; Reims-Troyes 0-0; Guingamp-Strasbourg 1-2; Metz-Nîmes 0-0; Montpellier-Angers 1-0; Sedan-Lens (r/d).

Classificação: 1º Lens (-1 jogo) 64 pontos; 2º Srasbourg 59; 3º Metz 58; 4º Boulogne 57; 5º Montpellier 56; 18º Brest 36; 19º Troyes e Nimes com 34 pontos.

Nacional (34ª Jornada)

Resultados: Calais-Sète 1-3; Créteil/Lusitanos-Niort 0-0; Laval-Cherbourg 0-1; Cassis/Carnoux-Arles 1-3; Croix de Savoie-Cannes 1-1; Pacy-Paris FC 2-1; Entente SSG-Gueugnon 3-0; Bayonne-Libourne 0-1; Louhans/Cuiseaux-Istres 1-0; Rodez-Beauvais 1-2.

Classificação: 1º Istres 69 pontos; 2º Laval 67; 3º Arles 61; 4º Cannes 57; 5º Croix de Savoie 50; 12º Créteil/Lusitanos 41; 13º Bayonne, Gueugnon e Libourne 39; 16º Beauvais 38; 17º Calais e Niort 34; 19º Entente SSG 32; 20º Cherbourg com 30 pontos.

Futebol amador**CFA 2 (29ª Jornada)****Grupo A**

Amiens AC-Créteil/Lusitanos (b) 1-1. Classificação: 1º Marck 81 pontos; 2º FC Mantois 77; 3º Oissel 76; 9º Créteil/Lusitanos (b) 68; 15º Dauville 56; 16º Armentiers 54; 17º Ifs com 37 pontos.

Liga Centro**DHR (17ª jornada)**

Classificação: 1º Dreux (b) 56 pontos; 2º Amilly 51; 3º Gean 48; 4º Port. de Tours (-1 jogo) 47; 12º Chartres (b) com 26 pontos.

■ Alfredo Cadete

PHOTO LIMA
Specialiste de la Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et vos souhaits. Une organisation qui s'adapte à votre planning, avec flexibilité et respect et présentation des photos le jour même.

Puis-je vous contacter après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour votre mariage commandé.

Contact
Tél: 01 47 40 10 32
Port: 06 03 51 58 13
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr
Site: photolima.fr

Horóscopo

■ **Carneiro**

O seu lado juvenil irá atrair as pessoas para si. Boa altura para se dedicar à sua família e estar com os seus filhos.

■ **Touro**

Se não estiver envolvido afectivamente então é provável que se envolva num novo romance que tende a ser muito satisfatório e agradável.

■ **Gémeos**

Epoca de mudanças e acontecimento imprevisíveis. Tome cuidado com os gastos, pois existe a propensão para gastar demais.

■ **Caranguejo**

Esta é uma época de expansão e bem estar, o que lhe trará muita auto estima e confiança pessoal.

■ **Leão**

Cuide da sua saúde física. Precisa de ter boas reservas de energia e não desperdiçar as que tem.

■ **Virgem**

Muita camaradagem e estabelecimento de novos laços de amizade vão ser possíveis ver realizados durante este período.

■ **Balança**

Algo inteiramente novo poderá surgir na sua vida profissional. Poderá ser novas perspectivas profissionais.

■ **Escorpião**

Faça exercícios respiratórios e procure descansar um pouco mais do que o habitual.

■ **Sagitário**

Tempo propício para cimentar uma nova relação e ver concretizado os seus sonhos de amor e romance.

■ **Capricórnio**

Vai ser reconhecido pela sua persistência e disciplina. É possível que lhe abram as portas para colocar em prática um novo projecto.

■ **Aquário**

Vai sentir grande capacidade de controlo das suas emoções e vai direccionar a sua energia para a construção de algo durável e construtivo.

■ **Peixes**

Ao longo desta semana o seu humor vai melhorar consideravelmente. A boa disposição e o gosto de estar com as outras pessoas vai voltar em força

**Le programme de LusoJornal
Sortez de chez vous**

Expositions

Du 30 avril au 30 mai

Exposition d'António Saint Silvestre. Galerie Lélia Mordoch, 50 rue Mazarine, à Paris 6.

Fado

Le mercredi 13 mai, 20h00

Concert de Ana Moura. Amphithéâtre de la Verrière, Cité du Livre, 8-10, rue des Allumettes, à Aix-en-Provence (13).

Le jeudi 14 mai, 20h00

Concert de Ana Moura. La Cigale, 120 bd Rochechouart, à Paris 18.

Le samedi 16 mai, 20h00

Dîner fado avec Ana Paula, Paulo Manuel, Flaviano Ramos et Manuel Corgas, organisé par l'Association culturelle des portugais de Saint Ouen. Salle Barbara, 5 rue des Ecoles, à Saint Ouen (93). Infos: 06.73.12.43.05.

Concerts

Le samedi 23 mai, 16h00

Concert «Paris-Lisbon» de Dan dos Santos (Dan Inger) au Belvédère, 3 avenue Jean Jacques Rousseau, à Champigny (94). Infos: 01.48.80.54.89.

Spectacles

Le jeudi 7 mai, 21h00

Bal organisé par l'association Os Camponeses Minhotos, avec l'orchestre Microson, au 15 rue Emilienne Goumy, à Clermont-Ferrand (63).

Le samedi 9 mai, 21h00

Spectacle de 'A Rosinha' suivi d'un bal avec le groupe Norte Sound, organisé par le Groupe folklorique franco-portugais. Salle Forum des Arts et Loisirs, avenue Aristide Briand, à Osny (95). Infos: 01.34.21.85.59.

Les samedi 30 et dimanche 31 mai

34ème Fête franco-portugaise, avec Celia, Papy Sanchez, Papy Ap, Lucenzo, Dj Albert & Bruno, Drikinho, Miguel e André, Toy, Laam et David Garcia, organisé par l'APCS, la Ville et le Comité des Fêtes. Parc de l'Hôtel de Ville de Pontault-Combault (77). Infos: 01.70.10.41.26.

Folklore

Le dimanche 17 mai, 14h30

Festival International de folklore pour fêter le 12ème anniversaire du groupe folklorique "Meu País", organisé par l'Association Culturelle Luso-Française "La Joie de Vivre". Participation de: Bombos "Estrelas do Norte" de Mitry-Mory, Aldeias de Portugal de Fontenay-sous-Bois, Lembrança Dr Sampaio de Velizy, Flores do Minho de Tourcoing, Casa de Santa Marta de Portuzelo de Paris 4, Meu País de Maisons-Alfort et Grupo Folclórico da Corredoura da freguesia de São Torcato de Guimarães. Parking Gambetta, avenue Gambetta, à Maisons-Alfort (94). Infos: 01.48.57.64.80.

Le dimanche 24 mai, 14h30

Festival de folklore dans le cadre des 25 ans du groupe Benfica d'Achères, avec la participation des groupes: Estrelas do Benfica d'Achères (Alta Estremadura, Alcobaca), Académica de Champigny, Sol de Portugal de Goussainville (Minho, Viana do Castelo), Flores da Aldeia de Marly-le-Roi (Estremadura, Valado de Frades), Afikstyle (Afrique, Côte d'Ivoire) et Brasil Tropical (Capoeira et samba). Salle Polyvalente Jean Vilar, 10 rue Lenine, à Achères (78).

Le dimanche 24 mai, 14h00

26ème Festival International de Folklore organisé par l'Association portugaise, avec le Rancho de S.

Paio de Arcos de Valdevez, Les Majorettes de Fouju, groupe de Vitry s/Seine, groupe de Ponthiery et Provinces de Portugal de Dammarie-les-Lys. Gymnase Jacques Anquetil (derrière le Collège Politzer), à Dammarie-les-Lys (77). Infos: 01.64.37.29.35.

Divers

Le 8 mai, 19h30

Projection/débat du film "Natureza Morta: Visages d'une ditacture" en présence de la réalisatrice Susana Sousa Dias, dans le cadre de la commémoration des 35 ans du 25 avril, organisé par l'Association Mémoire Vive. Au Café associatif la Commune, 3 rue d'Aligre, à Paris 12. Infos: 06.42.83.51.82.

Le samedi 9 mai

Fête en honneur de Notre Dame de Fátima, à Clermont-Ferrand (63). A 19h00, chapelet, à 20h00, procession et à 20h30, messe à la Cathédrale de Clermont-Ferrand, présidée par D. Manuel, Evêque de Santarém.

Le mardi 12 mai, 18h30

Conférence «Brésil: Pays du développement inégal» par Jean-Paul Carrière, Professeur d'Aménagement de l'espace et urbanisme à l'Université de Tours et Juliette Rochman, Docteur en Aménagement de l'espace et urbanisme, ATER à l'Université de Tours. Organisée par l'Association France-Portugal. Au Centre de Vie du Sanitas, à Tours. Entrée gratuite. Infos: 06.83.27.31.15.

Les 12 et 13 mai

Pèlerinage au Sanctuaire de Notre Dame de Fátima. Le mardi 12 à 21h00, chapelet, messe en honneur de Notre Dame. Procession présidée par Monseigneur Michel Aupetit, Vigaire-Général du Diocèse de Paris. A minuit, exposition

du Saint Sacrement et nuit de prière. Le mercredi 13, à 10h00, chapellet, messe, consécration et procession de l'adieu à la Vierge. Sanctuaire Notre Dame de Fátima. 48 bis boulevard Sérurier, à Paris 19. Infos: 01.40.40.22.32.

Les 16, 17 et 18 mai

Fête de Notre Dame de Fátima organisé par l'Association Alegria dos Emigrantes. Le samedi 16: chapellet à 21h00. Le dimanche 17: messe à 11h15. Le Lundi 18: messe à 21h00. Le dimanche 17 à 14h00: Festival de folklore avec Ronda do Alto Paiva (Beira/Orsay), Flores da Madeira (Madeira/Ormesson), Lavadeiras de Sta Maria (Felgueiras/Boulogne), Estrelas do Mar (Figueira da Foz/Nogent s/Marne) et Alegria dos Emigrantes (Alta Estremadura/Montfermeil). Eglise Ste. Bernardette, 190 allée de Montfermeil, à Gagny (93). Infos: 01.43.88.71.40.

Le samedi 23 mai, 20h30

Repas dansant animé par le groupe Emigrantes Nova Geração, dans le cadre des 25 ans du groupe Benfica d'Achères. Salle Polyvalente Jean Vilar, 10 rue Lenine, à Achères (78). Infos: 06.21.20.06.77.

Du 27 mai au 1er juin

Semaine Culturelle Franco-Portugaise organisée par l'association ULFE de Dijon, à la Salle Devosges, à Dijon (21). Exposition d'artisanat portugais. Le samedi 30, à 20h30: repas dansant animé par un groupe de Cavaquinhos du Portugal. Dimanche 31, à 21h00: bal avec orchestre portugais. Lundi 1er juin, Tournoi de football au Trimolet. Infos: 03.80.63.85.15.

**Liceu Internacional de Grenoble - Turma do professor Manuel Ramos
Jogo ecológico proposto pelos alunos do CSI Grenoble**

LOCAIS/OBJECTOS DE DEPÓSITO DO LIXO

Ligue o nome de cada objecto ou tipo de dejecto ao nome do local ou objecto onde ele deve ser depositado:



restos de comida ...	• • depósito de lixo volumoso
roupa	• • pilhão
vidro	• • sucata
pilhas	• • instituições de solidariedade social
carros	• • farmácia
medicamentos	• • lojas especializadas de material informático
computador	• • vidro
móveis	• • jardim

Rui Pataca et Nicolas Vilas commentent les matchs

Télévision: Liga Sagres sur 'Ma Chaîne Sport'

Depuis Septembre 2008, Rui Pataca et Nicolas Vilas sont les deux commentateurs portugais de 'Ma Chaîne Sport', une chaîne entièrement dédiée au sport «qui s'adresse à toute la famille et à tous les âges avec des programmes dédiés à chacun: des matinées bien-être, des après-midi extrêmes et des soirées premium». La chaîne a été créée en 2007 mais depuis qu'elle est diffusée sur l'ensemble des réseaux de distribution (câble, satellite, ADSL, Mobile...) auprès de plus de 6 millions de foyers et le plus souvent dans l'offre de base des opérateurs, elle devient de plus en plus connue, notamment au sein de la Communauté portugaise.

Tous les contenus de 'Ma Chaîne Sport' sont exclusifs. «Nous sommes notamment diffuseur de la journée de Ligue 2, ainsi que des Championnats du Portugal, d'Ecosse, des Copa Libertadores et SudAmericana, et des plus grands clubs (Arsenal, Barcelone, Olympique de Marseille, Girondins de Bordeaux)» explique au LusoJournal Nicolas Rotkoff, Président de la chaîne. «Ma Chaîne



Rui Pataca

Sport diffuse aussi une multitude d'événements internationaux: Golf, Athlétisme, Tennis, Volleyball, Handball...». «J'ai été invité par Jean-Yves Dhermain et c'est pour moi un

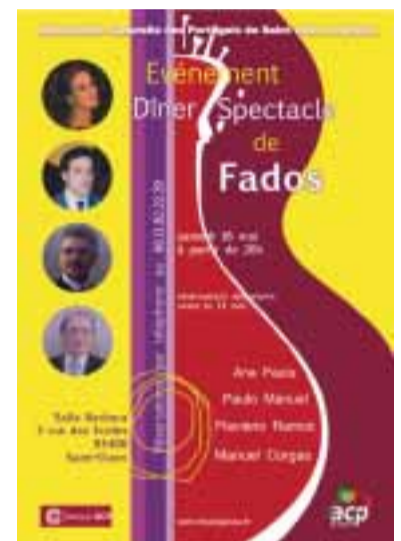
Ma Chaîne Sport

Les prochains matchs de la Liga Sagres diffusés sur 'Ma Chaîne Sport' sont:
Le samedi 9 mai, à 22h00: Sporting / Vitória de Setúbal
Le dimanche 10 mai, à 21h15: FC Porto / Nacional da Madeira

honneur de pouvoir commenter, tous les week-ends, les matchs de la Liga Sagres: Benfica, Sporting Portugal, FC Porto...» explique au LusoJournal Rui Pataca. «Au début je n'avais aucune expérience dans cette matière, car je suis avant tout un joueur de football. Mais ensuite je me suis pris au jeu et je prends beaucoup de plaisir à commenter les matchs». Lors des commentaires, aussi bien Rui Pataca que Nicolas Vilas donnent des informations complémentaires sur les équipes, les clubs, les joueurs et même le public dans les gradins. «Il m'arrive de reconnaître des personnalités dans le public et de donner cette information. Je pense qu'ils sont contents de mon travail».

Rui Pataca est ravi de voir, parfois, ses anciennes équipes, BeLENenses et Leixões, au premier plan de la Liga Sagres. «Cette année les équipes dites petites, ont fait un bon Championnat et se sont battues face aux grandes» dit le joueur du Créteil/Lusitanos.

■ Carlos Pereira



Televisão: programação da RTP internacional

Quinta, 07/05

07:30 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Valor Acrescentado
15:15 Amanhecer (tele-novela)
17:00 Portugal no Coração
19:00 Mudar de Vida
19:30 Da Terra ao Mar
20:00 Vila Faia
21:00 Telejornal
22:45 Austrália Contacto
22:15 Telemundo
22:45 O Preço Certo
23:30 30 Minutos
00:00 Pontapé de Saída
01:00 Notícias

Sexta, 08/05

07:30 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer (tele-novela)
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Vila Faia
21:00 Telejornal
22:00 Antes pelo Contrário
22:20 Venezuela Contacto
22:45 A Alma e a Gente
23:15 O Preço Certo
00:15 Corredor do Poder
01:00 Notícias
02:00 Magazine
Venezuela Contacto

Sábado, 09/05

07:30 África Sete Dias
07:54 Eurodeputados
08:30 EUA Contacto
09:00 Bom Dia Portugal
Fim-de-semana
12:00 Portugal sem Fronteiras
13:00 Notícias de Portugal
14:00 Jornal da Tarde
15:03 A Alma e a Gente
15:30 Casa de Lava
17:30 Atlântida Madeira
18:58 Liga dos Últimos
19:44 Latitudes
20:28 EUA Contacto
21:00 Telejornal
22:00 Futebol Liga Sagres
01:00 Notícias

Domingo, 10/05

07:30 Nós
08:26 França Contacto
09:00 Bom Dia Portugal
11:00 Eucaristia Dominical
12:00 Zig Zag
12:30 Portugal no Coração
14:00 Jornal da Tarde
15:10 Parlamento
16:10 Só Visto
17:00 Portugal no Coração Especial
21:00 Telejornal
22:00 Escolhas de Marcelo de Sousa
22:15 A Febre do Ouro Negro
23:15 Luís de Matos
00:00 Contra Informação
00:30 Fotograma
01:00 Notícias

Segunda, 11/05

07:30 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Amanhecer (tele-novela)
16:52 Geração Cientista
17:11 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:08 Vila Faia
21:00 Telejornal
22:00 Notas Soltas
22:17 EUA Contacto
22:42 O Preço Certo
23:30 Especial Informação
01:00 Notícias
01:55 EUA Contacto

Terça, 12/05

07:30 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer (tele-novela)
17:00 Portugal no Coração
19:00 Vila Faia
20:00 Telejornal
21:00 Festival Eurovisão da Canção
23:00 Goa Contacto
23:30 Trio d'ataque
01:00 Notícias
02:00 GoaContacto
02:30 Moamba
03:00 Iniciativa

Quarta, 13/05

07:30 Bom Dia Portugal
11:00 Cerimónias de Fátima
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Vila Faia
21:00 Telejornal
22:00 Em Reportagem
22:30 Brasil Contacto
23:00 Sata Rallye Açores
00:00 Biosfera
01:00 Notícias
02:00 Brasil Contacto
02:30 Em Reportagem
03:00 A Hora de Baco
03:30 Consigo

Televisão: programação da SIC internacional

Quinta, 07/04

07:00 Sic Notícias
10:00 Cartaz
10:15 Alô Portugal
11:15 Fátima
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
15:45 Músicas do Mundo
16:15 Mext
16:30 Contacto
17:45 Cartaz
18:00 Grande Reportagem
18:30 Rebelde Way
19:15 Podia Acabar o Mundo
20:00 Nós Por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Alô Portugal
23:15 VIP Manicure
23:45 Cartaz
00:00 Aqui e Agora
00:45 Rebelde Way
01:15 Jornal da Noite
02:00 Podia Acabar o Mundo

Sexta, 08/05

07:00 Sic Notícias
10:00 Cartaz
10:15 Alô Portugal
11:15 Fátima
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
15:45 Eco Europa
16:15 Mext
16:30 Contacto
17:45 Cartaz
18:00 Reportagem
18:30 Rebelde Way
19:15 Podia Acabar o Mundo
20:00 Nós Por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Alô Portugal
23:15 Quadratura do Círculo
00:00 TV Turbo
00:15 Rebelde Way
01:00 Jornal da Noite
02:00 Podia Acabar o Mundo

Sábado, 09/05

07:00 Aqui e Agora
08:00 Mundo das Mulheres
09:00 Mext
09:15 Rebelde Way
10:45 Aventura
11:30 Programa da Lucy
12:45 Músicas do Mundo
13:15 Etnias
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
16:30 Uma Aventura
17:15 Querido Mudei a Casa
18:15 Música M.
18:30 Entretenimento
19:15 Fashion Adviser
19:45 Famashow
20:15 Os Malucos do Riso
21:00 Jornal da Noite
22:15 O Mundo dos Recordes
23:00 Entretenimento
23:45 Expresso da Meia Noite
00:30 Imagens Marca
01:00 Jornal da Noite

Domingo, 10/05

07:00 Mário Crespo Entrevista
07:30 VIP Manicure
08:00 Mundo das Mulheres
09:00 Mext
09:15 Rebelde Way
10:45 Uma Aventura
11:30 Programa da Lucy
12:45 Música do Mundo
13:30 VIP Manicure
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
16:30 Aventura
17:15 Querido Mudei a Casa
18:15 Magazine
18:45 Golf Report
19:00 Quadratura do Círculo
19:45 TV Turbo
20:00 Receitas Cruz
20:15 Os Malucos do Riso
21:00 Jornal da Noite
22:15 Atravete-te a Cantar
23:45 Grande Reportagem

Segunda, 11/05

07:00 Sic Notícias
10:00 Cartaz
10:15 Alô Portugal
11:15 Fátima
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
15:45 Imagens Marca
16:15 Mext
16:30 Contacto
17:45 Cartaz
18:00 Receitas Cruzadas
18:30 Rebelde Way
19:15 Podia Acabar o Mundo
20:00 Nós Por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Alô Portugal
23:15 Mário Crespo
23:45 Famashow
00:15 Rebelde Way
01:00 Jornal da Noite

Terça, 12/05

07:00 Sic Notícias
10:00 Cartaz
10:15 Alô Portugal
11:15 Fátima
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
15:45 Música do Mundo
16:15 Mext
16:30 Contacto
17:45 Perdidos e Achados
18:00 Receitas Cruzadas
18:15 Rebelde Way
19:15 Podia Acabar o Mundo
20:00 Nós por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Alô Portugal
23:15 Dia Seguinte
00:45 Rebelde Way
01:30 Jornal da Noite
02:30 Podia Acabar o Mundo

Quarta, 13/05

07:00 Sic Notícias
10:00 Cartaz
10:15 Alô Portugal
11:15 Fátima
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
15:45 Famashow
16:15 Mext
16:30 Contacto
17:45 Cartaz
18:00 Falar Global
18:30 Rebelde Way
19:15 Podia Acabar o Mundo
20:00 Nós por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Alô Portugal
23:15 Não Há Crise
00:15 Rebelde Way
01:00 Jornal da Noite
02:00 Podia Acabar o Mundo



Pour vos événements privés ou professionnels
Repas, déjeuners d'affaires
Prestation personnalisée
pour les manifestations familiales
comités et séminaires d'entreprise.

00000000



St Jean
de la Ruelle

Orléans

Contact :
15 L. rue Charles Beauharnais
45140 St Jean de la Ruelle

Tél : 02 38 88 66 06

La Tour de Belem



Restaurant

Pour vos événements privés ou professionnels
Repas, déjeuners d'affaires
Prestation personnalisée
pour les manifestations familiales
comités et séminaires d'entreprise.

Dans un superbe cadre
à 15 minutes du centre d'Orléans :



La Ferté St Aubin

Contact :
195, RN 20 - 45240 La Ferté St Aubin
Tél : 02 38 76 56 60 - Fax : 02 38 64 68 04



Les Brémailles
de Sologne
RESTAURANT - TRADITIONNEL

